

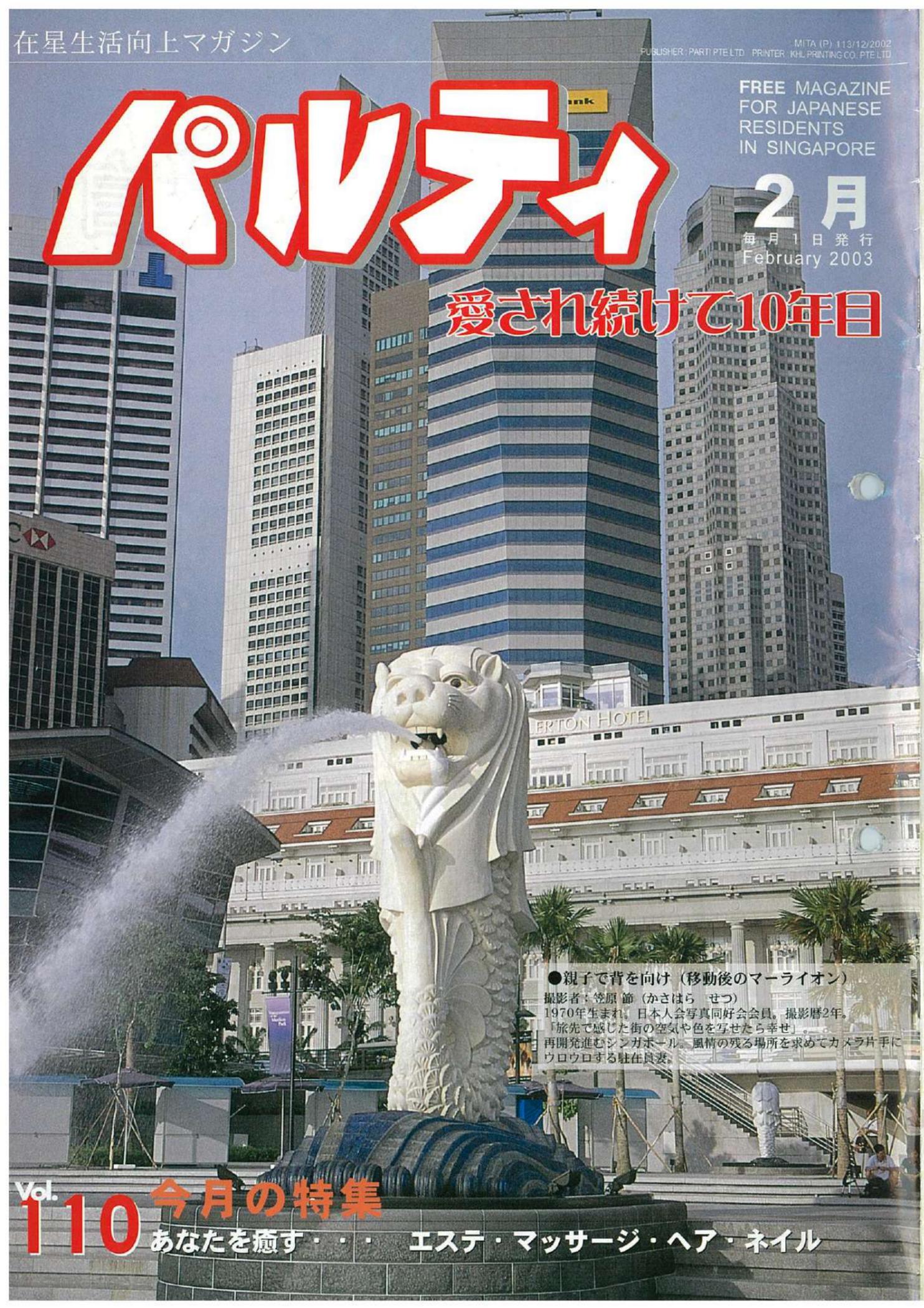
パールステイ

FREE MAGAZINE
FOR JAPANESE
RESIDENTS
IN SINGAPORE

2月

毎月1日発行
February 2003

愛され続けて10年目



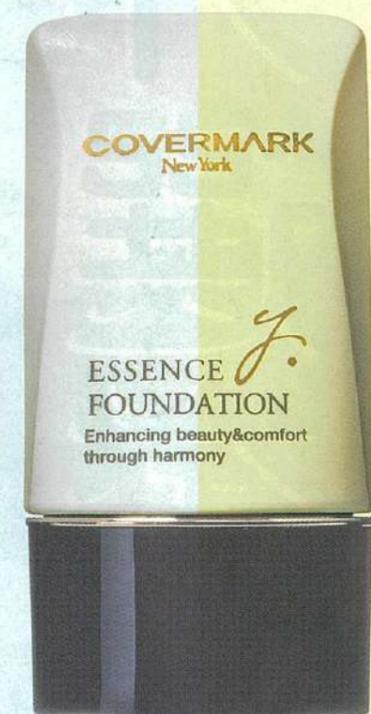
●親子で背を向け（移動後のマーライオン）
撮影者：等原 節（かさばら せつ）
1970年生まれ。日本人会写真同好会会員。撮影暦2年。
「旅先で感じた街の空気や色を写せたら幸せ」
再開先進むシンガポール。風情の残る場所を求めてカメラ片手に
ウロウロする駐在員妻。

Vol. **110** 今月の特集
あなたを癒す・・・

エステ・マッサージ・ヘア・ネイル

カバーマーク独自の「ジャスミーカラー」理論は、見た目の肌色だけにとらわれず、皮下に流れる血流の影響に着目した新しい色選び。お肌のトーンを判定して、あなたにぴったりのファンデーションを見つけます。

イエロー？



それともブルー？

カバーマーク「ジャスミーカラー」
エッセンスファンデーション
20g SS49
全12色（ブルーベース6色/イエローベース6色/ホワイト1色）
SPF18 PA++

COVERMARK

- ジャスミーカラーテストで正解色が見つかる！
「ジャスミーカラー」テスト（カバーマークカウンターにて実施中）
1. スキンアンダートーンを判定するブルーベース・イエローベースのテストクリームを3種類ずつ腕の内側につけ、周辺の肌の変化を調べます。
 2. ブルーベースかイエローベースかを判定後、それぞれの中からフェイスラインでピッタリの肌色を選びます。

お問合せは Takashimaya 1F化粧品売場カバーマークコーナー TEL6238-6697
SEIYU 1F化粧品売場カバーマークコーナー TEL6334-1712

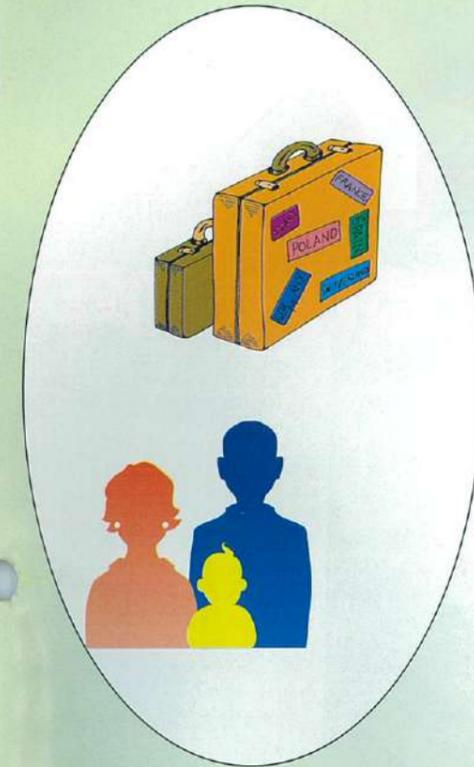


自費出版

あなたの思いを本にしませんか

英国の知識人は、
「歴史に関わった者はそれを記録に残す義務がある」という使命感を持っています。

自叙伝は相続税のかからない財産。
あなたの記録はご家族や
知人のみならず、
後世の人々にとっても、
貴重な道しるべに
なります。



パーティ夢 紀行

第30回
タスマニア編



一字さげ

島の4分の1が国立公園のタスマニア。

空港を降りると、草木の匂いがします。

かつては本土と陸続きだったので、

一万年前気温の上昇で海面が上がり

島となりました。

独特の生態系に住む動物達に

魅了されるでしょう。



あなたの 今を 知りたい!



JSP

66A Tras Street
Singapore 079005
Tel : 6224-8912
Fax : 6224-8932

JSPで季節のご挨拶と転居通知



▲島の形から「アップルアイランド」と呼ばれ、実際リンゴの産地でもあります。

タスマニアとは

オーストラリア大陸の南西に位置する、タスマニア島。北海道とほぼ同緯度で面積は約八割です。気候は温暖ですが、シシガハルから訪れれば肌寒さを感じるかもしれません。全島の約4分の1は国立公園で、そのうちの約20%が世界遺産に指定されています。先住民のアボリジニが迫害を受けたり、イギリスの植民地政策で流刑地になったりと暗い過去がある一方で、捕鯨船の寄港地として繁栄もしました。

現在、最大の貿易相手国は日本で、全輸出額の40%にも及びます。季節が逆なのを利用し、りんごやいちごなどを輸出。注目の国際ビジネスになりつつあります。

ホバート(南東部)

タスマニアの州都ホバートは島の南東部にある人口約20万人の港町です。南極への出船基地として有名です。ここでは捕鯨が全盛だった19世紀初頭のなごりが随所に



▲ホバートの港。ヨットレースの選手達。

この町に来たら、シーフードをどうぞ。オーストラリア最南端の寿司バー、「折り鶴」は遠洋漁業のまぐろ船が寄港したとき船員が必ず立ち寄るといふ人気店です。タスマニアアンロール(\$5.00)、名産のスムークサーモンのサラダの巻寿司がユニーク。

周辺もみどころが豊富。特有の動物を自然に近い状態で飼育する、ボノロング野生動物園(大人\$10、小人\$5)。囚人たちが建設したオーストラリア最古の橋のある「リッチモンド」。どれも車で、20分程度の距離。バスツアーがあるので気軽にいくことができます。

← 42 →

見られます。一八三五年頃に建てられた砂岩造りの倉庫群を再利用した、サラマンカブレイス。毎週土曜日の9時半から16時に開かれる青空マーケットが人気です。その南には、かつて船乗り達で賑わったパツテリーポイント。ジョージア様式のカフェやレストランが点在しています。古くからの住宅地ですので散策は住民の迷惑にならないようにご注意ください。

クレイドル・マウンテン(北西部)



▲ロッジのベランダにやってきたポッサム親子。

世界遺産の全730ヶ所のうち自然遺産に分類されるのは14ヶ所。「生命進化の記録など、地球の歴史の主要な段階を代表する顕著な見本であること」などの選定基準4項目にすべてが該当するのはそのうちのわずかに1ヶ所。その1つが一九八二年に国立公園に指定されたクレイドル・マウンテンです。

初心者から上級者までランクに応じて楽しめるトレッキングコースが用意されています。公園内の「クレイドル・マウンテンロッジ」泊は特におすすめ。優雅に大自然を味わうことができるリゾートです。ポッサムやカンガルーの一種のワラビー、タスマニアデビル、ウォンバットなどの珍しい動物にもここでは容易にお目にかかれます。ロッジ主催のアクティビティーはどれも人気がある。夏場でも暖炉に火を点すほど涼しく、1年のうち270日が雨、50日が雪という気候です。防寒着と雨具を忘れずに。

ロンセストン(北部)

ロンセストンは、シドニー、ホバートに続いて、3番目に古く、タスマニア第2の都市です。町全体がこじんまりしています。

タマリーバート沿いの「カタラクト渓谷」が見どころです。中心地から、西へ1.5kmほど歩くと、荒々しい断崖にたどりつきます。チェアリフトで450mの空中散歩は迫力があります。

渓谷沿いには、昔の火薬工場や製粉所を再現したミニチュア村、「ベニーロイヤルワールド」があります。料金(大人\$19.50、小人\$9.50)には、45分間のクルーズ船の乗船券が入っていますので、お子様連れに良いでしょう。

また、「タスマニアデザインセンター」では、インテリア雑誌に掲載されるような、木製の実用的な小物を販売しています。

ロス(中央部)

ロスは2大都市ホバートとロンセストンの中間地点。昔は多くの馬車がひと休みするポイントでした。現在も、観光の休憩地点として人気です。

見どころは、宮崎駿氏の映画「魔女の宅急便」のグーチョキパン店のモデルになったといわれている2軒のお店。一口

スーパーカーラインは外観が「ロスレッジペーカー」店内の様子は映画の主人公、「キキ」の働いていたパン屋そっくり！物語の中で下宿していますが、実際このペーカーには宿泊施設があります。

この辺りは羊毛の名産地としても知られ、観光案内所内には「タスマニアアン・ウールセンター」があり、羊の種類と毛の性質の違いがわかります。世界最高価格の羊毛「ウイントン」を産出する牧場もあり

ます。繊維の細さ(ウール番手100s以上)、白度、光沢はまさに世界最高級。世界中では約二千万頭、十億頭の羊が飼育されています。高級羊毛を産出する、タスマニアのスーパー・サキソニー・メリノ種。さらにその中で最高とされる「ウイントン」は昨年、普通の約12倍もする1キロ五六〇〇円で落札されました。日本企業も大量に買い付けています。

ビール、おみやげ

タスマニアはワインが有名ですが、ビール産地としても知られています。

一番人気のビールは「カスケード」。タスマニアタイガーのラベルです。カスケード醸造所はオーストラリア最古のビール工場です。ホバートにあります。建物は一八三二年の創業当時のまま。一風変わった石造りで、見学もできます。通常より長

ご注意



▲生がおいしい。パブに行くと飲めます。

旅行中の貴重品の紛失はよくない？ 備えがあれば心配無用です。

パスポート、エンブroid、クレジットカード、各種カードの番号や緊急連絡先を控えておきましょう。最近では、どのパソコンからでもアクセスできる、「Hot Mail」なども使えます。控えをコピーしておくといざという時役にたちます。

各種損害保険を取り揃えています

- 自動車保険
- 家財総合保険
- 賠償責任保険
- 傷害保険
- 入院手術保険
- ゴルフアー保険
- 車両購入時の強制保険
- 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
- 第三者賠償、訴訟費用をカバー
- ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
- ケガ、疾病による入院、手術費用をカバー
- 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー

THE TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED
6 Shenton Way #23-08 DBS Building Tower Two Singapore 068809
TEL 6221-6111 FAX 6224-0895
E-Mail: Rieko.Matsuyama@tokiomarine.com.sg

東京海上火災保険シンガポール社
日本語直通 TEL 6321-3243/3218 (Ms.伊藤/Ms.松山)
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい

始めよう! **ブロードバンド** SINGnet Pacific Internet StarHub

月曜 朝 8:35~ ラジオ放送中!

日本人スタッフによる完全サポート & アフターケア (たったの月\$10)

PC 家庭教師 一時間につき \$49~
パソコンの使い方基礎
インターネット&Eメール
ホームページの作り方
デジタル写真の加工
MSワード、エクセル等

アロド国際電話 日本まで 12¢/分
SingTel StarHub SingTel SingTel
001 018 019 eVoiz

eラーニング \$40~
ワード・エクセル講座ほか
大学入試対策講座
英検・TOEIC

ご家庭向けブロードバンド 日本人技術者が設定にお伺いいたします。

ケーブル \$66 月 [1.5Mbps 無制限 MaxOnline]
ADSL \$19~ 月 [512kbps SingNET BroadBand PacificNet]

最新・人気商品を会員価格で秋葉原から直接お届け!
設定無料・日本語アフターサービス・全機種日本語OS搭載・個別注文受付中

デスクトップ PC
ソニー PC STATION
SK6120/P7 AMD Duron 1.2GHz, 128MB, 17" フラットモニター \$1399
SK6120/L5 AMD Duron 1.2GHz, 128MB, 40GB HDD, 15"液晶 \$1999

ノートパソコン
ソニー WINBOOK WL1210 Celeron 1.2GHz, 128MB, 12.1" TFT \$1999
SONY VAIO FK11J AthlonXP 1.13GHz, 14.1" TFT, CD-RW, DVD \$2750
NEC Lavie L-LL550/4D AthlonXP 1200, 256MB, CD-RW, MSOffice \$3599
東芝 Dynabook E5-411CME AthlonXP 1.13GHz, CD-RW+DVD \$2987

法人向け LAN構築・管理・保守 国際回線 PC修理・サポート セキュリティ・ウイルス駆除
富士通 Lifebook 2010XP P4 1.6GHz, 256MB, 30GB, CD-RW Sharp, Compaq, IBM, Dell等の機種もご相談ください \$3313
富士通 DESKPOWER P300 Pentium 4, 2GHz Windows XP, モニタ別売 \$1699~

ADSL \$250 月 [512kbps 無制限]

豪華客船 Superstar Virgo STAR CRUISES The First Global Cruise Line

お2人目のみ、50%ディスカウントプロモーション

★ウイークエンドクルーズ 金曜発便(カテゴリーCB-DC)
2月14, 21, 28日
3月7, 14, 28日
通常価格 \$549.00~
お2人目価格 \$274.50~

★ランカウイ・ブーケットクルーズ 日曜発便(カテゴリーCB-DC)
2月9, 16, 23日
3月2, 9, 23, 30日
通常価格 \$619.00~
お2人目価格 \$309.00~

★マラッカ・KLクルーズ 水曜発便(カテゴリーCA-DC)
2月12, 19, 26日
3月5, 12, 26日
通常価格 \$379.00~
お2人目価格 \$189.50~

CA オーシャンビューウインドデッキ8.9
CB オーシャンビューウインドデッキ6
CC オーシャンビューウインドデッキ5
CD オーシャンビューポートホールデッキ4.5.6
DA インサイドデッキ10.11
DB インサイドデッキ8.9
DC インサイドデッキ6

パッケージ ツアー 社員旅行 業務出張 団体旅行 蘭の花 呼び寄せ チケット

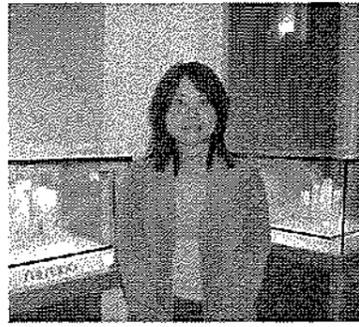
お気軽に日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場 所: 高島屋(ニースシティ)タワーA 9階

SHISEIDO 資生堂

●パルティ読者限定: Facial Packageをご予約の方に、GOLD HEARTのトバスペンダントをプレゼント。5回分(\$385)の料金で8回お試しできます。(ご予約は3月15日まで)
●ホワイトニング・フェイシャル(80分)\$73~ サーマル・フェイシャルなど。
1 Grange Road #12-01 Orchard Building
TEL: 6732-8115
営業時間/11:00~19:00
予約時間は11:30~18:00(月~土) 定休日/日、祝
癒し度★★★★★ 値段★★★★★

化粧品と言えは資生堂。アジアの人々のお肌を一番知っている。そのビューティーサロンがシンガポールにあることをご存知でしょうか? フェイシャルは? 種類のお勧めはシミ、そばかすの気になる方にホワイトニング・フェイシャル。マシンとハンドによる丁寧なマッサージ後、クールマスクで仕上げるのが特徴です。一方、ドライスキンの方にはターマル・フェイシャル。どちらでも肩と手のマッサージ付です。ぜひ、在星生活エンジョイの一助に。(悠)



Healing Gardens ヒーリングガーデンズ

●料金: 集中リメディアルマッサージ1時間 \$80 (初回\$100)、全身リメディアルマッサージ 1時間半 \$120 (初回\$140)、リンパ排毒 1時間 \$80 (初回\$100)、頭蓋仙骨療法 子供30分 \$60 (初回\$80) 大人45分 \$90 (初回\$120)
29 Scotts Road
TEL: 6733-3507 (要予約)
営業時間/10:00~19:00(月~土)
定休日/祝日 (日)は予約のみ
癒し度★★★★★ 値段★★★★★

ロケーションは、まさに「癒しの庭」。シエラトンホテルの並ぶ一軒家です。医学的な要素をとり入れ、肉体的だけでなく、精神面も考慮し、その人に適したトリートメントが受けられます。マッサージは個々に合わせたオイルを用いて、ソフトタッチ。施行後、異常におなかのすいたのは、代謝が促されたせい? 頭痛や自律神経失調症に効果があります。子供向けもあり。(Re)



FLORINA Traditional Beauty Care

フロリナ・トラディショナル・ビューティー・ケア
●ボディ・マッサージ \$50、ボディ・スクラブ \$40、ミルクバス \$25、ヘア・トリートメント \$50など。(女性専用)
5 Koek Road #05-05 Cuppage Plaza
TEL: 6235-0582
営業時間/11:00~19:00(月~土)
定休日/日、祝
癒し度★★★★★ 値段★★★★★

グエッグエップ! 妹のママさんがお客さんの悪い気を出している。インドネシア式伝統マッサージはオリブオイルをつけて指で流れるようにさすり、凝っている部分に触れるとこの声が出るのです。「パルティ編集者は過酷な労働を強いられてるのねえ」と話しながら、グエッグエップ。隣の部屋からは頻りにガックガックと音がする。隣の部屋から姉のエフアさんはランチを終えたばかり。本当のグエッグエップはどれ? (悠)



TAKÉ REISHI

目覚めなさい素肌の生命力

*取り扱い店 BEAUTY-IMAGE
オーチャード店 501 Orchard Road, #02-20
WHEBLOCK PLACE
Tel: 6733-9909
営業時間 11:00~21:15 (無休)
ジュロン店 1 Jurong West Central 2 #02-49
JURONG POINT SHOPPING CENTER
Tel: 6794-4401
営業時間 11:00~21:15 (無休)

シンガポール国際日本語教会

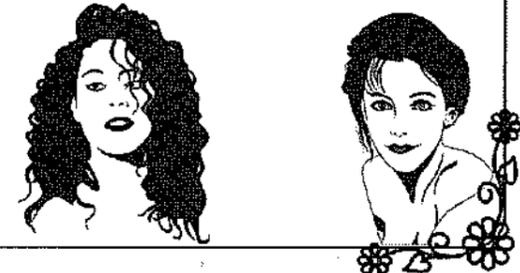
International Japanese Church of Singapore
●牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road
●Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
●礼拝(毎週日): 16:00~18:00
●場所: Kay Poh Road Baptist Church
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。
E-mail: ijes@pacific.net.sg
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

国際人への第一歩

伝えたい日本のこと 日本のごとく
親から子へ... 親にしか伝えられないことがある
親子で取り組む家庭学習教材
月刊ポピー [幼児ポピー(2歳~)]
月刊シオワールド [小学生] 自然・環境・科学... 新しい世界を君たちに
お問い合せはお気軽に Popyworld of S.E. Asia / Front Singapore まで
Tel: 98355164 http://web.ntti.net.sg/ifront

何かに打ち込み忙しくしている姿や凍とした生き方が、キレイを導き輝きを發する。「あの人キレイ! 輝いてる!」何を基準にそう思うのか。容姿、肌、髪型、スタイル、センスの良さ。それともその人のもつ雰囲気、気配? 内面からにじみ出てくるもの。それが何かを知りたいあなたのための特集 女を磨く。

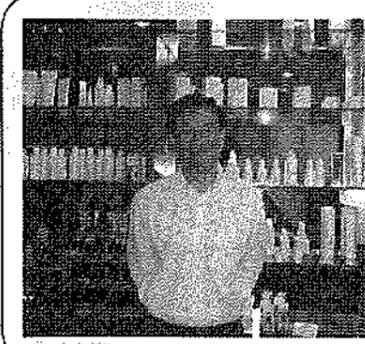
特集 女を磨く (教えます、女の磨きかた)



●Sさんの証言・肌細胞の生まれ変わる周期に合わせて4週間に1回フェイシャルに通っています。きつかけは、リーズナブルな料金とフェイシャル後の感触が忘れられないこと。アルビオンエキス配合のスキンコンディショナー(スキコン)は、洗顔後の私の肌を早く潤し、と呼ぶんですよ!

ALBION アルビオン

●パルティ読者限定: ホワイトニング・トリートメント・フェイシャルを2人でご来店頂くと2人で\$95に。(2月末まで)
●フェイシャル \$50、ボディマッサージ \$68、腕スリミング \$60 など
304 Orchard Road #03-46, Lucky Plaza
TEL: 6737-7660
営業時間/11:00~20:30(月~金) 11:00~19:00(土、祝)
定休日/日
癒し度★★★★★ 値段★★★★★



①肌に合わせてトリートメントで②即効性があり③長持ちするというのがこのトリートメントの特徴。最近人気を呼んでいるのが、リンパを刺激し、毒素を排出させ、ダイエット効果もあるトリートメントです。足ツボマッサージもするということ、ツボに刺さると身体が熱いところがある。「医者じゃあないの?」と聞かれました。正直で嘘のないサービスです。安心して任せられそうです。(悠)

Anew Beaute Salon

アニュー・ビューティ・サロン
●パルティ読者限定: 全てのサービス10%OFF
●リンパ排毒フェイシャル80分 \$140
マリナスクエア店 6 Raffles Boulevard #03-206/208/233 Marina Square TEL: 6333-4420
オーチャード店 360 Orchard Rd. #04-09 International Bldg. TEL: 6238-6626 (1月18日 OPEN !!!)
営業時間/10:00~21:00
癒し度★★★★★ 値段★★★★★

イートンハウス

International Japanese Church of Singapore
●牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road
●Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
●礼拝(毎週日): 16:00~18:00
●場所: Kay Poh Road Baptist Church
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。
E-mail: ijes@pacific.net.sg
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

ALBION アルビオン Beauty&Body Slimming Centre

プロモーション実施中!
◇ Soft Tattoo (眉毛など)をお試しの方に \$50バウチャーをプレゼント!
◇ 1回目の Facial を今なら \$38で!
営業時間 月~金 11:00 AM~8:30 PM 土日祝 11:00 AM~7:00 PM
304 Orchard Road, #03-46 Lucky Plaza, Singapore 238863
TEL: 6737-7660 / 6733-6869 FAX: 6282-4373

ANEW BEAUTE SALON

自分に合ったトリートメントで 体の中からキレイに
リンパ排毒トリートメントフェイス&ボディ
Anew Beaute Salon
6 Raffles Boulevard #03-206/208/233 Marina Square TEL: 6333-4420
営業時間/10am~9pm (日曜も営業)
The Spa @ ANEW
360 Orchard Rd. #04-09 International Bldg. TEL: 6238-6626
10%OFF

Spring Spa

スプリング・スパ

◎パルティ読者限定: 各種サービスを受ける基本使用料を含め30%割引
●基本設備使用料 35ドル
フェイシャル 38ドル
マッサージ 40ドル (45分)
60ドル (60分) 80ドル (90分)
#B1-01/04 Apollo Centre 2
Havelock Road TEL6533-6288
営業時間/ 11:00~23:00
旧正月は、1月31日~2月2日まで休み。
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

男性用には大浴場、サウナ、スチーム・バスとフアシリティがそろっています。スチーム・バスは、汗がじわじわ出てきていかに健康によさそう。
「パルティ」カードを提示しサービスを受けると30%引きになるので、オイル・マッサージに挑戦。チップを要求され10ドル払いました。その値打ちは十分。
スパーツ以外で汗を出すのには、ホット・スパが一番。今度本を持ちこみ、2時間ほど訪問しようと思えます。フェイシャルにも挑戦? (徳)



Serendipity

セレンディピティ

◎パルティ読者限定: スペシャルコース 10%OFF リトルマーメイド Spa Manicure \$50~\$35 Spa Pedicure \$80~\$60
●ベーシックマニキュア \$28
ペディキュア \$38
10a Lorong Mambong TEL6468-6826
営業時間/10:00~20:00(火~土)
11:00~17:00(日)
(祝・月休み)
癒し度★★★★☆ 値段☆☆☆☆

可愛らしく清潔な店内にまずウットリ。お姫様気分が味わえるこのネイルスパは、1月で1周年を迎えました。その豊富なコースはどれもユニークで、カップルでも来店する方々のための「ロミオとジュリエット」、お子さま連れのための「リトルプリンセス」更にはお友達を誘ってお店を貸し切り状態に出来る「レッツ・パーティー」等、聞いただけでワクワクするようなコースが盛り沢山。お値段は少々お高くて、納得のサービスを提供してくれますよ。(ひ)



Spa Botanica

●料金:ギラガシースチームバス2時間 \$160、ミニフェイシャル30分 \$70、ジャングルレイン2時間 カップルで\$540
ホットストーンマッサージ 85分 \$160 など
www.spabotanica.com
2 Bukit Manis Road Sentosa
TEL6371-1318
営業時間/ 10:00~22:00(月~金)
9:00~22:00(土・日・祝)
癒し度★★★★☆ 値段☆☆☆☆

セントーサにスパの迷宮が誕生。高級リゾートH、ザビコフオートの別棟でも滝の流れるプールの別棟でもありますが、特にプラネタリウム付きの「ギラガシースチームバス」はユニーク。また、お庭での野外トリートメントは開放的です。お値段は高めですが使い方次第。疲れていなくても行く価値ありです。(Re)
●日さんの証言: 日本からのお客さんを連れてもう一度行きたい! 出口ではエキゾチックにクジャクもお出迎えてくれました。



Marly Esthetic Salon

マルリー・エステティック・サロン

◎パルティ読者限定: 相談無料(要予約)
●お肌を若々しくしたいコース
コンディショニングを整えたいコース
●フェイシャル1回 \$80~、6回コースは \$340~(1年間有効)
402 Orchard Road #03-15 Delfi Orchard
TEL6738-3736
営業時間/9:00~18:00最終予約時間(月~土) 定休日/日、祝
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

コスメリックの元駐妻の佐藤さんが、美肌を追求してたどりついたのが、マリオン。今年で8年目です。サロン日本語でのコミュニケーションを大切に、お客様に安心と信頼を与えています。フェイシャルのお手入れだけではなく、毎日のお手入れについてもサポートし、肌機能の向上を共に目指してくれそうです。(悠)
●Bさんの証言: 日本人の経営と聞くのが、6回コースだと割安でお友達と一緒に使えて便利です。

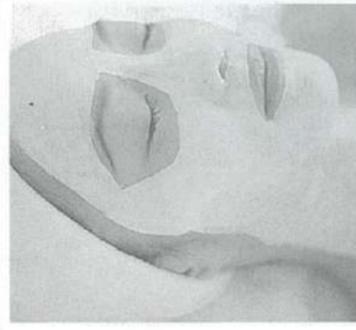


ESTHEVA

エステバ

◎パルティ読者限定: スパロマティック・デトックス・スパ・パッケージ1時間50分 \$282~\$245 (初回のみ、2週間前迄に要予約 Palais Renaissance店のみ)
www.estheva.com
営業時間/
Palais Renaissance店
10:00~22:00(月~金) 9:00~18:00(土・日)
定休日/祝 TEL6733-9300
Orchard Hotel店
10:00~21:00(月~金) 10:00~18:00(土)
定休日/日、祝 TEL6733-8200
癒し度★★★★☆ 値段☆☆☆☆

最も人気のあるのは「Spa Aromatic Detox Package」。フリードライした海藻で体をこすり、死んだ細胞を取り除きます。次にオイルミネラル塩を混ぜた水を使って、解毒します。それからオイルを塗り、暖かい毛布でくるみ肌を静めます。最後に、10種のハーブオイルを使う。独自の技術で、筋肉の張りをやわらげます。4行程で約2時間。究極の休息にどうぞ。また、Swiss Very Whiteningは日焼けした肌に美白効果がある評判です。(Re)



thyme SALON

ティム サロン

◎パルティ読者限定: ネイルカラー・エクステンション \$100が50%OFF。お試し頂いた方にはネイルアート(\$10~12)の割引も有り。最初の2本は50%OFFに。
●ミニフェイシャル \$55~、フェイシャル & アイトリートメント \$80~など。
7 Raffles Boulevard Marina Square #03-058
Pan Pacific Hotel TEL6883-0010
営業時間/10:00~20:00(月~金)
10:00~18:00(土・日) 定休日/祝
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

本誌広告でもお馴染みです。ティムさんの3階にあるパティオグッズを求めは、日本を始めた近隣諸国を飛び回っていつもお忙しいなか、おかげで店内はまっぴいグッズ満載です。
軽食付のデモンストレーションも開催(要連絡)。ネイルアート、ハンド&フットケアに興味のある方はお見逃しなく。また、真剣に技術を身につけたい方はテレサさんにご相談を!(悠)



开始学中文!
日本語で学ぶ中国語(北京語)講座
次回初級クラス3月上旬開講予定
*1クラス: 5~12名
*授業料: 360ドル/1学期 30時間(初級クラス)
*日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーター(北京大学出身者他)もお手伝い致します。
*現在初級から上級まで32クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。
日本語ホットライン
IKOMA Language School Tel. 6238-0055 (Mr 中川 or Miss 北村) (月~金 10:00~18:00)
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)
生駒语言学院 ホームページ/ www.ikoma.com.sg/mandarin/jp

フレッシュベリカン便
通引越も日通
TEL:6565-8177
ホームページ http://www.nitsu-sin.com/removal/

季節のはがき・引越しはがき etc...
オリジナルポストカード
作成いたします
JSP Pte., Ltd. 66A Tras Street, Singapore 079005
TEL 6224-8912 FAX 6224-8932

コンピューターのことなら
マイクロサミット
お気軽にお電話下さい
日本語Windows PC,ソフトウェアの販売
オフィス/ホームネットワークの構築
ウイルス駆除、その他のトラブルシューティング
パソコンの修理
MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.
Blk 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261
TEL:6252-2677 FAX:6252-2678(久保・佐々木まで)
E-Mail: sales@msk.com.sg URL: www.msk.com.sg

パルティ読者限定!
ネイルカラー・エクステンション50%OFF
ネイルカラー・エクステンション \$100が50%OFF!!
お試しいただいた方はネイルアートも割引いたします
2月24日月にネイル、ハンド&フットケアのデモンストレーションを開催。お気軽にご連絡ください。
thyme #03-058, Pan Pacific Hotel TEL:6883-0010 10:00~20:00(月~金)
7 Raffles Boulevard Marina Square FAX:6883-0060 10:00~18:00(土・日・祝)

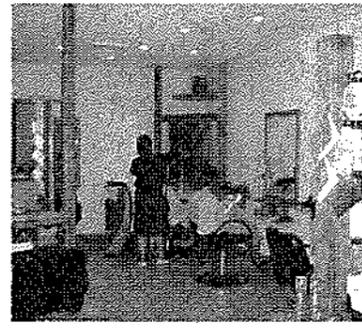
定期的なエアコンメンテで
お部屋はいつも軽井沢??
シンガポールでは
エアコンが年中フル稼働。
カビやダニから
ご家族の健康を守ります。
日本語ホットライン
98264234 (モーリンまで日本語でどうぞ)
軽井沢メンテナンス&ドクリーニングサービス

Mikasa Hair Salon

ミカサ・ヘアサロン

●ヘアカット (シャンプー・ブロー込み)
女性35ドル 男性30ドル
400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers
TEL6887-5525
営業時間/10:00~19:00 (月~土)
10:00~17:00 (日)
定休日/火曜日
今年の旧正月は1~7日までお休み
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

店内は日本のヘアサロンのような雰囲気。入り口の日本最新ヘア・ファッション誌が並びます。しかも店主のアルフレッドさんは、洗めのジャンプ系。ご自慢はカラー・トリートメント。色のチョイスはアルフレッドさんとあなたの感性が合えばハッピー。合わないでも納得されてしまします。髪にやさしく、3週間はもちます。好評のリボンデイング (ストレート・パーマ)、4ヶ月は大丈夫。(徳)



May Art & Hair Studio

メイアート・ヘアスタジオ

◎パルティ読者限定: 20%OFF(カット&シャンプー除く、要予約)
●シャンプー&カット、ヘアカラー、スーパーストレート、セラミックパーマなど
#01-118 Hong Leong Garden Shopping Centre West Coast Way TEL6778-5630
Blk 492 Jurong West Street 41 #01-40 TEL6567-8300
営業時間/9:30~19:00(月~土) 9:30~18:00(日)
定休日/水
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

開店15年の美容院。日本人が減少していきながら、元気が減り、秘密は8年前から始めたスーパーストレートパーマ。早速試してみたい。ツヤとサラサラ感がたまらません。髪が何となく毎日のお手入れが簡単。他店で失敗したお客さんのかけ込み寺にもなっています。シンガポールで最初に取り入れたのもここ。新しい情報はご主人が日本から仕入れて来られるとか。Mayさんは日本語もOKです。セントラル地区にもあったらいいな!(黛)



Shunji Matsuo Hair Studio

シュンジマツオヘアスタジオ

◎パルティ読者限定: カット10% その他サービス15% OFF。(ノビナ店、グランドプラザ店のみ)
●カット 女性\$65 男性\$55
オーチャード店 20 Bideford Rd. Wellington Bldg. #01-01 TEL6238-1522
ノビナ店 238A Thomson Rd. Novena Square #08-01 TowerA TEL6358-2900
営業時間/9:30~18:30(みどりさん受付) 9:30~19:30(ローカルスタッフ受付)
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

二面ガラス張りの店内が広々とし、清潔感漂う松尾俊二の二号店(ノビナ店)。東京、NY、更にはジャカルタでも活躍した経験を、持つ店長のみどりさんが、その華奢な体つきからは想像も出来ないほど、豪快で大胆なカットを施してくれまます。そんなみどりさんに惚れ込み、海外から予約を入れたお客様も居る程。最新の器具、スタイルに物はお目も光らせて、良いものはどんどん取り入れるポリシーも嬉しいですね。(ウ)



MIKASA HAIR SALON
ミカサ・ヘアサロン
400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers
(S)238875
TEL: 6887-5525
に予約は日本語でお気軽にどうぞ。

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試しください。

●スーパーストレート
●ヘアカラー
●カラートリートメント

ヘアカット・シャンプー・ブロー
Female \$35 Male \$30
2月1日~7日 旧正月のため休業いたします
営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~2pm(日) 定休日: 火曜日

Beauty Salon
MAGGIE FRIENDS
Hair Color, Styling, Treatment & Massage
お気楽に相談ください。日本人ヘアアーティストが日本の最新技術をお伝えしております。

ヘアカット \$55
カラー \$60~
ハイライト \$80~
パーマ \$100~
顔毛矯正 \$210~

93 Cimb Street Tel: 6535-0182/0184(要予約)

家庭教師 スーパーメディア
Tel: 6477-7039 Fax: 6372-0157
supermedia@pacific.net.sg

合格実績
東京大学(文二) 早稲田大学(政経)
東京理科大学(数理) 日本大学(芸術)
青山学院大学(国際) カリフォルニア州立大学(芸術)
浦和明の星(高校) 学芸大付属高校(大泉)
学芸大付属中(竹早) 愛知教育大付属小(編入)

個別指導塾
シテイホール駅から徒歩1分
月謝\$30から歓迎

公開検定
国際(英語) 数学検定と漢字検定
各5級から1級まで実施

http://supermedia.press.ne.jp
SUPERMEDIA SINGAPORE PTE LTD
ひとりひとりのエリート教育

Hair Art Cinderella

シンデレラ

●料金: カット 女性\$45~ 男性\$40~
パーマ\$65~、カラー\$80~
402 Orchard Road #03-16, Delfi Orchard
TEL6735-8022 (要予約)
営業時間/ 10:00~19:00(火~金)
10:00~18:00(土・祝)
10:00~17:00(日)
定休日/毎週月、第3火曜
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

昨年12月20日で10周年をむかえた、定評のあるサロン。日本人スタッフが常駐しているのが安心です。お客さんの80%~90%が日本人です。微妙なニュアンスが伝わるのも日本人スタッフならでは。最近ではインターネットの評判を見て来店が多いそう。「初めて来るお客様が名前を覚えて下さる喜びです」と店主長さん。(Re)

●Tさんの証言・美容師さんによってお値段が違つて、ユニークですね。その時の予算で決めます。



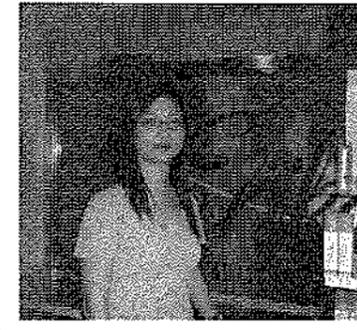
ERIKA BEAUTY STUDIO

エリカ・ビューティー・スタジオ

◎パルティ読者限定・シャンプー&カット&トリートメント&ブロー、通常\$110が\$50に(2月末まで)
●シャンプー&ブロー\$20~、シャンプー&カット\$34~、トリートメント\$70~、ヘアカラー\$90~、パーマ&カット\$120~など。
177 River Valley Road #03-24/25 Liang Court Complex TEL6337-2211 (日本語OK)
営業時間/10:30~20:00(月~金) 11:00~19:00(土、日、祝) 定休日/1月1日、中国正月
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

立地条件の良さから90%は日本人のお客さん。美容院へは髪を切つたり、パーマをしたりと特別な日だけに行くのではなく、毎日洋服を着て靴やバックを選ぶように、髪も毎日着替えなさい! と思わせる美容院です。日本の雑誌や漫画もおまかせ。Barber Minamiもよろしく。(黛)

●Fさんの証言・1週間に2回、シャンプー&ブローに来ています。アットホームな雰囲気が好きです。



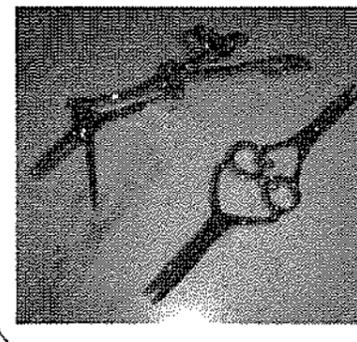
Hair Talk

ヘアトーク

◎二周年記念: カット 女性\$25 男性\$20 カラー&トリートメント30% OFF パーマ、カラー20%OFF(2月末まで)
●カット 女性\$55~
No.38A Lor Mambong TEL6468-9893
No.19 Lorong Liput TEL6463-6889
営業時間/11:00~20:00
10:00~18:30(土日祝)
(Lor Mambongは月休み)
癒し度★★☆☆☆ 値段★★★★☆

刀を作るのと同じ工程で、手作りされた超高級ハサミを巧みに使い、ニュアンスを張り出したりと、思いのままのヘアスタイルを作ってくれるのがヘアトリック。日本人の髪質を熟知した、ハイセンスな髪型をクリエイトしてくれます。(ウ)

●Kさんの証言・癖毛のひどい私の髪は、美容院へ行ってもすぐにくちやくちやになつてしまします。でもここに来てビックリ。カッ트가丁寧で、1カ月以上経つた今も綺麗なまんまで感懐してます!



PRE-SCHOOL WITH A DIFFERENCE

独自の構成された英語と日本語のバイリンガル・プログラムを提供する、シンガポールで最も進歩的なプレスクール

- きわめて優秀な教員とスタッフ
- 綿密に計画された環境
- 半日保育と終日保育のプログラム

トータル学習プログラムによるカリキュラムは

- 豊富な経験に基づく統合されたアプローチ
- 考える力と積極性を伸ばす学習法
- 右脳と左脳の両方を積極的に刺激
- 子供の全人教育を重視をお約束します。

little skool house
The Little Skool-House By- the-River
177 River Valley Road #05-01 Liang Court Singapore 179030
Tel: 6339-3488 Fax: 6334-8553

今すぐ当センターに訪問ご予約のお電話をどうぞ!

Hair Art シンデレラ
高貴が誇る21の
トリートメントプローション

1 Day プローションあり
まずはお電話を!!
メニュー色々

火曜日	5日	12日	19日	26日
水曜日	6日	13日	20日	27日
木曜日	7日	14日	21日	28日
金曜日	8日	15日	22日	29日

☆対象外のメニューもあります

- A カット 20%OFF
- B カット PM 3:00~ 20%OFF
- C カラーリング PM 2:00~ 20%OFF
- D カラーリング 15%OFF
- E パーマ ノーマルST 15%OFF
- F パーマ ノーマルST トリートメント 50%OFF
- G パーマ ノーマルST トリートメント Free
- H Dry トリートメント 50%OFF
- I シークレット

定休日 毎週月曜日・第3火曜日
2月1日~4日はチャイニーズニューイヤーのためお休みいただきますが、第3火曜日は営業いたします。
402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard Singapore 238876
ご予約は TEL: 6735-8022

初めの妊娠、2、3
目の妊娠の方でも海外
で通院、または出産とな
るといろいろと心配事な
増えると思います。日本
では妊娠、出産に関する
本が多数出版されていま
すので、ある程度の知識
は本から得られます。
しかし、本の内容は必ず
ずしも自分の妊娠期間や
出産状況に当てはまると
は限りません。
よく「本には今の週で
赤ちゃんの重さが○○g
なのに、今日の診断では
××gだから、赤ちゃん

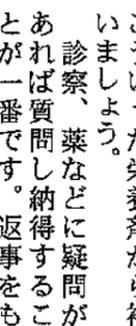


「日本ではこの時期に内
診したのにこちらのドク
ターはしらない」と言う
方もいらつしやいます。診
察をしていくわけではあ
りませんが、シンガポール
でも医師の仕方は多
少異なりますので心配す
ることはありません。
また「1人目の時はつ
わりがつかつたのに、赤
ちゃんは育っていないの
ではないか?」と心配さ
れる方もいます。必ずし
も前回の妊娠時と同じ症
状が現れるとは限りませ
ん。



通常日本では妊娠0、
3週を妊娠一カ月として
計算します。海外では0
、3週は一カ月として数
えず、週単位で妊娠期間
を表します。
「日本ではこの時期に内
診したのにこちらのドク

またこちらではピタミ
ン、葉酸、鉄剤、カル
シウムなどのサプリメント
が処方されますが、い
ずれも栄養剤なので赤
ちゃんには影響ありませ
ん。特に鉄分やカルシウム
は食事から取りにくいた
めに、こういった栄養剤から
補いましょう。
診察、薬などに疑問が
あれば質問し納得するこ
とが一番です。返事もも
らなくても大丈夫です。
不安な気持ちでいるの
であれば、セカンドオピ
ニオンを他の医師から聞
くことも解決方法だと思
います。
次回は妊娠とその症状
についてです。



「本にはこの週にこんな
症状が出る」と書いてある
のに、私の場合早かった
ので異常ではないのか?」
「周りの人にお腹が大き
いから赤ちゃんが大きい
と言われた」などと質問
があります。
しかし、個人差があり
ますので医師が診察時に
問題ないと判断したのな
ら心配することはありま
せん。本はあくまでも参
考にしましょう。

from U.S.A. **Orange X**
フロリダからの贈り物
オレンジオイルから作られた天然洗剤
人にやさしく、環境にやさしい

これ! 日本で台所や換気扇の強力な汚れ、
取っ払い、お掃除、毛玉やシルクの手洗い、
人より敏感なペットのケアにも最適です。
水で10~100倍に薄めて使うので経済的。
特に手洗いでお風呂の方にオススメです!

800ml \$595
250ml \$334
噴射式長久容器 \$19

代理店:
サンドリムベントランド (オーチャード)
代理店:
TUTTI INTERNATIONAL
215 Bedok South Avenue 1 #04-21
FAX: 6444-9345 HP: 9850-5875 (Ms Kiyomi まで)

おまかせコピーライター募集

あなたの感性で「パルティ」掲載広告にもっとふさわしい
キャッチコピーを創ってください

応募要項
▼自作未発表のコピー
▼応募方法 氏名・性別・生年月日・職業 (学校名及び学年)
連絡先・電話番号を明記し、下記あてにお送りください
▼コピー送先 PARTI (PTE) LTD.
66A Tins Street Singapore 079005 FAX: 6225-2909 E-Mail: BXD00425@nlp.net
▼賞金 採用作品には日系デパート商品券 (S\$50分) を差し上げます
▼締切 毎月10日
▼採用規準 広告主と相談し、採否を決めます
採用作品の著作権・著作権その他一切の権利は
PARTI (PTE) LTD に帰属します
応募作品はお返しできません。選考に関するお問い合わせには応じかねます

エアコンの定期クリーニングは
「SDエアコン」
におまかせ下さい。

シンガポールでは、エアコンは塵や
カビの温床となりやすく、定期的な
クリーニングが不可欠です。

SDはここが違う!
①日本人スタッフが迅速に対応
②ローカルな料金で日本レベルのサービス
③ハイクオリティな清掃技術

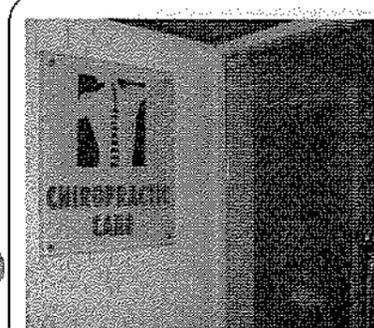
担当: 森原 上田
ケビン (日本語可)
http://www.sdac.org.sg/
by 写真によるクリーニングの
実績がお客様に伝えます。



頭痛の原因が首にあつたり、
消化不良の原因が肩甲骨だ
り、腰痛の原因が足関節だ
り、といったように、原因が
違うのに、同じように「痛
い」と思っている方が多
いです。ドクターブルース
は8年アメリカで学び、
5年半の経験を経てきた
専門医。穏やかな表情で痛
みも柔らかく、
気になるお値段は、元氣
になって、またゴルフがで
きることを思えばお安い
ですよ。(丁)

Active Chiropractic
アクティブカイロプラクティック

●初回 \$100 (含コンサルティング、
トリートメント、ボディチェック)
2回目より \$70
1 Orchard Boulevard #07-01,
Camden Medical Centre
TEL: 6336-0833 (要予約)
営業時間/ 9:00~18:00 (月~金)
9:00~13:00 (土)
定休日/ 日、祝日
営業時間外も特別アレンジ致します。
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆



脊椎のずれを矯正するカ
イロプラクティック。米
国博士号を取得したワ
ン先生が治療します。
まずは、職業や治療経
緯などを聞き、丁寧なカ
ウンセリング。そのあ
とは専用機を用いた
触診など、先生の腕が
発揮される診察です。
患者の症状は腰痛、肩
こり、頭痛など様々。老
若男女問わず多くの
人が訪れます。矯正が
生活習慣により、矯正
が必要な人も大勢いま
す。治療後は再発防
止のためエクササイズ
を教えます。(錦)

Chiropractic Care
カイロプラクティック ケア

●スタンダード初診 \$100、再診 \$70
※子ども、老人には割引あり
19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping
Centre TEL: 6738-9142
営業時間/ 9:00~18:00 (月~金)
9:00~14:00 (土)
定休日/ 日、祝日
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆



本格的タイ古式マッ
ジのお店です。
マッサージ嫌いなので取
材だけのつもりで行った
のですが、すでに段取りが
まけておりました。
マッサージ用の服装に着
替え、プロレスのマット
のベッドでスタンバイ。
担当は、サラワク州出身
で経験9カ月の自信あり
な女性。「優しくしてね
う30分をお願い。あつ
う間でしたが確実に足元
が軽くなりました。思わず
チップ(必要なし)を15
ドルも渡しました。(徳)

Massage Authentic
マッサージ オーセンティック

●タイ式マッサージ
30分 \$35、60分 \$55
252-A South Bridge Road
TEL: 6224-0288
営業時間/ 11:00~21:00
癒し度★★★★☆ 値段★★★★☆

Premier ENGLISH

●ネイティブの有資格教師陣
●国際色豊かなクラス編成
●初級、中級、上級
●無料体験レッスンあり
●12レッスン・\$150~

Courses
◆日常英会話
◆IELTS/FCE/TOEFL
◆ビジネス英語
◆プライベートレッスン
◆日本人中学生、高校生対象クラス (土曜午後)
◆日本語で学ぶマンドリンクラス (初級~上級)

Conversation Club Cafe
2月11日、13日、14日 無料体験クラス (毎日午後2時~5時)
ネイティブ講師を交えての英会話、ゲーム、リスニング、その他
外国人との文化交流や映画、CD等の無料貸し出しも行います。
正気な教材を用いて、英会話を楽しみながら身につけます。

Premier (プレミア)
#04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd (ドービーゴート駅近く)
#02-20 North Bridge Centre, 420 North Bridge Rd (ブギス駅近く)
日本語: 9645-5390 英語: 6883-0381
9769-2685
premierlanguages@yahoo.com.sg

カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン
カイロプラクティック医師免許 (アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

明るく元気でびのびと をモットーとする
プロテスタント教会

やまと **大和カルチャーチャペル**
Singapore

インターネット礼拝(日本語): 毎週日曜日 14:00~15:30
主任牧師: 大川 從道 (つぐみち) シンガポール連絡先: わしざわ TEL: 6838-0907
ホームページ: http://www.yamatocalvarychapel.com/ リンクコーナーより
私は、あなたがすべての面で栄え、たましいも体も健全である
ように、と祈っています。(聖書)

NIPPON SAIKEN

第14回

カタカナ



にっぽん 細見

小橋 繁好 Shigeyoshi KOBASHI
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

NHK紅白歌合戦の視聴率が関東、関西地区ともに50%を割り、過去2番目の低率となった。一度は裏番組で「対決」を放棄した民放各局だったが、今年の大晦日は様変わりするかもしれない。



「日本人が発明した最大のものは、ひらがなとカタカナだ」といわれる。漢字文化圏にあって、独自の文字を発明した功績は大きい。

分かりにくいカタカナが多くなったため、昨年末、国立国語研究所が63語について「日本語言い換え例」を発表した。

「ザ・ロンゲスト・デー」を「史上最大の作戦」と訳したように、

もし、日本語にひらがなやカタカナがなかったらと思うとぞっとする。北京を訪れた際、外来語や外国の商品名を、見事に漢字にあてはめている看板をみて感心した。「新しい外来語が伝わった時、誰が『考案』するのですか」と現地の人に聞いてみた。最初は新聞に登場することが多いとのことだが、明確な答えを聞き逃した。「台湾も同じ漢字を使っているのだから」と疑問はふくらむ。補助的だったカタカナの氾濫が目にあまるようになった。一般の人には

例えば、アイドリイングストップインフォームドコンセント、納得診療、サーベイランス、調査監視、セカンドオピニオン、別の医師の意見、バリ、フリー、障壁除去、ユニバーサルサービス、均一料金サービス、といった言い換えを推奨している。なるほどと思うものもあるが、どうかたと首をかしげたくなるものもある。最近の映画のタイトルも、原題の英語をそのままカタカナにした作品が多い。配給会社の手抜きではないか。

「プライベート」も「マサチューセッツ」も「タイプライター」も文章を書く欧米人に対するあこがれがあったようだ。私もつられて「ひらがなタイプライター」を買ったが、ほとんど使われないまま物置行きとなった。やっばり、漢字とひらがな、そして適度にカタカナが混じった日本語が一番美しい。

今月も恥を書きます 三木カオスの「混沌イングリッシュ」②

copy

コピーライターといえば、いまどき複写機を操作する人なんて勘違いする人はいないだろうが、ほんのひと昔前まで知名度の低い職種だった。コピー=複写という思い込みは、かなり多くの人にあったのです。就職先が決まり帰省したときなんか「なんだ大学出がコピーとる仕事か。で、会社がナントカ堂だって? ああメガネの……それとも、なにか痔の方かい」なんて言われたりしてね。

わたしは、じつはそのコピーライターから広告の仕事をはじめたわけで、当然、コピーが複写だけを意味する言葉ではないことは知っていた。しかし、勘違いというのは恐ろしい。そして毎度のことながら恥をかく。

駆け出しの頃、英語の広告用語などろくにわからないまま外資系との合併会社を担当させられた。当然、ボスは外人だった。

ある日、ぼくは自分の企画制作した広告が掲載された雑誌を手にして、カラーの再現性などを自慢気に報告をしていた。しばらく話した後、ボスが言った……

Can I get this copy?
ぼくは広告ページのコピーがほしいのかと思ひ、その雑誌をもって近くの複写機に向かったものだ。白黒コピーを渡したときボスはその場でなにも言わずに受け取ったが、(コピーをとってこいというんじゃない、その雑誌をこっちにくれというんだよ)と、間違いなく不服だったろう。実際、その広告の掲載誌なんて山ほどあったのだから。

I need two copies of today's paper.
今日の新聞を2部ほしいんだが、ということで新聞を2部コピーしてくれというわけじゃないんですね。

「同じ本・雑誌などの部、冊」という意味のcopy、コピーライター本人が複写と思ひ込み恥をかいた、なつかしの英語です。

新車販売からメンテナンス、修理まで
トータルサービスの MOVA
モバ
三井住友保険代理店

今年5月から新社屋に移転します

- 年間メンテナンス
- 新車販売、中古車販売、買い取り、スクラップ代行
- 自動車ローン、自動車保険
- エンジン、エアコン修理
- 事故処理対応 代車無料 (年間メンバー、3日以上必要な場合)
- 24時間牽引サービス
- レンタカー ・ タイヤ、カーオーディオ

Nissin Auto が大きく生まれ変わりました。これからはスタッフ一同ご納得いただけるサービスを心がけて参りますのでよろしくお申し上げます。

泉 (Ms) HP 98269944
お気軽に問い合わせください William (Mr.) HP 96636100

MOVA Automotive Pte Ltd Blk1008 Bukit Merah Lane 3 #01-04
Tel 6774-6100 (24時間対応) Fax 6270-8314 (IKEAの近くです)

好評企画
行ってきました 聞いてきました 試してみました
『PARTY』掲載記事・広告への本音の体験記を募集します

- ▼自作未発表の体験記および関係写真。
- ▼原稿枚数 400字詰原稿用紙3枚程度。(用紙・字詰め不問・フロッピーディスク・Eメールも可)
- ▼写真がある場合には、撮影場所・日時・コメントを
- ▼応募方法 氏名・性別・生年月日・職業 (学校名及び学年) 連絡先・電話番号を明記し、下記までにお送りください
- ▼必然性があれば、発表時の匿名も認めます

▼原稿送先 PARTI (PTE) LTD.
66A Tras Street Singapore 079005 FAX:6225-2909 E-Mail:BXD00425@nifty.ne.jp

- ▼賞金 採用作品には、日系デパート商品券 (SS50分) を差し上げます
- ▼締切 毎月20日
- ▼発表方法 採用作品は、『PARTY』本誌およびウェブ・サイトに掲載します
- ▼掲載作品の編集権・著作権その他一切の権利はPARTI (PTE) LTD.に帰属します
- ▼応募作品は返却できません。選考に関するお問い合わせには応じかねます

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店

中古ゴルフクラブ
売ります買います!

現金買入れ、値段は応相談

Blk 333 Kreta Ayer Road #02-17 ネイルロードチンホア (Qun Zhong Eating House) 向側
TEL:6227-7760 H.P: 9633-9086
出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

居酒屋 & 日本食の店 ますことぶき

2月のプロモーション

PM6:00~7:00まで
ご注文全品
20%引

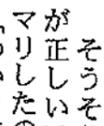
麦焼酎『いいとも』900ml
または
お茶焼酎『天の美緑』720ml
を
2本\$100で提供いたします。

リャンコート店 ☎ 6883-0525 / 6883-0053 リャンコート4F
ジュロン店 ☎ 6261-2272 / 6264-5061 ジュロン スーパーボール並び

ぼっけんごろう

第14回 魔法使いを探せ

プロフィール：田中結佳（たなか ゆうか）1967年オーストリア生まれ。日本の証券会社外務員・香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の「人間観察系旅行作家」。50カ国を旅し、5カ国に住んだ経験がある。著書に「ずっとアジアを旅していたい」（ベネッセ・コーポレーション）、共著に「おどろ気 ももの木 台湾日記」（毎日新聞社）、「アジア大パズル」（講談社文庫）など。「婦人公論」では海外女性通信の台湾を担当中。「ぼっけんごろう（http://plaza2.mb.nor.jp/~youka/）」を運営。



旅先で自称・魔法使いに遭遇するこの私だが、実は自ら魔法使いを探しに行ったことがあるのだ。探索場所はバリ島。「まあ、そんなこと言っただけで頭オカシイんじゃないの？」

「言われてしまうかもしれないが、インドネシアはドウクンと呼ばれる怪しげな治療を施す人に溢れた国で、その中でもバリといえれば白・黒魔術が大賑わいだ。」

「ドウクンはどこにいる？」

「さっそくホテルのフロア」



黒魔術師と筆者

仕方がないのでインフォメーションセンターに

行つて聞いてみると、やはり大騒ぎにはなつたものの、さすがにプロとあって、今度にはなやら英文の雑誌を持って来た。

ページにある写真には手と足とがこんがらがつた姿勢で座禅を組み、丸太みたいなものをひよいと持ち上げて上半身裸のオッサン。

「この人に会うのはどうすれば？」

連絡先を調べて貰っている間、この記事をなげなく読んでいたら、この魔法使いは脳梗塞で今寝たきりであると書いてある。それでは全然駄目である。

「何をしたいの？」

「私の魂が世界平和のために働けるようにお祈りをして欲しい。」



黒魔術師を威嚇？

単に魔法使いの見学に来たとも言えないのでお願いしてみたところ、いわゆるバリ式のお祈りを、お線香を炊いてくれた。特に祈りの最中に身体が宙に浮いたとか、盛りからめつきり魂が働き盛りのようになったという話はないのだが、驚いたのはその後、

「えっ！ なんて黒魔術師に会いに行ったの？」

と、町のみんなに責められたこと。

そんな人に魂の浄化を頼んでしまった私は、いっただうなるのであるか、ここだけの話にして欲しい……。

シリーズ

編集部員が

五感で味わう日本レストラン その②

シンガポールの

コロナアル風五つ星ホテルグッドウッドパーク・ホテルにある老舗、しまレストランの登場です。

視覚（インテリア）
2階の広いラウンジが特徴です。食前酒を飲みながらの待ち合わせに便利。食後スコップ・ロードの夜景を肴にグラスを傾けるのもロマンチックなものです。

聴覚（評判）
一九八〇年十二月創業の老舗。経営者の渡邊勝弘さん（54歳）は「海外で事業をしたい」とワシントン、ジャカルタで日本レストランに勤務。その後シンガポールで開業しました。開業当時「スタッフのアップホームな雰囲気」が評判です。

味覚（味）
おすすめは、一九九八年からはじめたヘルシー指向の豆腐料理。渡邊さんは海外赴任生活が長かった父上の成人病をきっかけに、研



渡邊勝弘さん

究をはじめました。豆腐の3要素は、水、大豆、にがりです。当地に最適な組み合わせを工夫し、いまでは湯葉オカラ料理も含めると50種類にもなります。日本のお客様は、香りや豆腐そのものの味で納得しますが、ローカルのお客様は濃い目の味付けをしないと満足してくれません。

日本の豆腐料理を普及させるには、まだまだ苦勞がありそうです。



触覚（食材・つむぎ）
ジュロンの食品加工工場では、豆腐、冷凍ハンバーグ、日本向けハーブ・カレーなどを製造。変わったところでは、オーストラリア産イセエビの頭を使ったスープも。

嗅覚（新情報）
お昼の豆腐懐石（35ドル）が、健康指向の日本人女性に大好評。月替わりメニューの楽しさもあることながら、料理法にも関心が集まっています。そこで、豆腐料理の講習と試食会を兼ねた催しを企画中です。

ご主人や家族の健康に、関心の深い奥様のみなさん、自分の健康を守りたい単身赴任の男性にも朗報ですね。

一方、お酒好きの人へのお知らせ。日本酒15種、ワイン35種と豊富に取りそろえています。また、個室が大小7部屋ありますので、プライベートな時間を演出することもできます。

しまレストランは、鉄板焼き、焼き鳥、しゃぶしゃぶなど、肉を中心とした料理でスタートしました。

現在、1階には寿司コーナーがあります。私は一九七八年からシンガポールに出入りするようになり、したが、シンガポールの人々が



お寿司を食べる時代が来るとは思いませんでした。当時、特に中国系の人々は、なま物を口にするのを「野蠻」と思っている風がありました。今でもすき焼きを生卵で食べる人はまれです。

しかし一九九三年、高島屋地下食品売り場での「ラップ寿司」で「寿司ブーム」に口火がつき、今では回転寿司も大盛況です。

このようなニーズの変化にも対応しつつ、豆腐料理の「布教」にも努めるしまレストラン。今後も注目です。

Shima Restaurant
住所: 22, Scotts Road
Good Wood Hotel
時間: 昼12:00~14:15
夜18:30~22:00
電話: 6734-6182

呼び寄せ特集
ANA 東京・大阪・名古屋発
S\$860より
・帰国便変更可 (2ヶ月以内)
・国内線50%引可 (全日空・エアーニッポン)

産経ニュース
★受験生割引キャンペーン
ANA・JAL利用 3月15日出発まで S\$900より
★帰国便(片道)キャンペーン
ANA・JAL利用 4月15日出発まで
超過荷物の無料サービス
エコノミークラス プラス20kg
ビジネスクラス プラス30kg

詳しいお問い合わせは
産経旅行SIN
TEL:62226600
FAX:62241400
E-MAIL: singapore@sankaitourist.com.sg
HOME PAGE: http://www.sankaitourist.com.sg
東京:03-3562-4001
大阪:06-6222-6091

家庭教師だからよくわかる
・中間、期末テストの成績を上げたい
・時間を有効に利用したい
・中学入試、高校入試、編入対策
・勉強の仕方がわからない
経験豊かなスタッフがきめ細かくご指導いたします。
駒場会 (6773) 4934
プロ家庭教師センター
お問い合わせご相談はお気軽にお電話ください。

翻訳・通訳・文書作成
通常サービス
◎日・英・中・タイ・マレー・ネシアの翻訳(精密機械、電気電子、化学関連専門)
◎文書タイピング ◎3時間緊急翻訳サービス
高付加価値サービス
◎本格的なPCシステム持ち込みのSTAFF派遣
◎簡易通訳と議事録サービス
他社より高めれば 差額返却致します。
Docu-Design Singapore Pte Ltd
#08-01 Birchwood Mansion, 3 Jalan Ampas
Tel:(65)6251-1330 Fax:(65)6354-7041
英文法を指導されている方を募集しております。7時間労働で高給取りが実現しますので、専任(MM)宛めお電話下さい。

まんだりん面白話

第15話

春節(旧正月)

一九一一年の辛亥革命後、中国は新暦、つまり太陽暦を使うようになり、旧暦の新年を春節と呼びます。漢民族だけではなく、多くの少数民族は今でもこの春節を一年中で最も大切な祭日としています。「年越し」は中国語では「過年」(Guo nian)といひ、この旧正月のことを指すのが普通です。今回は旧正月の行事について。

かまど祭り
昔から中国人は台所にはかまどを司る神様がいて、これを信じてきました。この神様は毎年師走の23日に天に登って玉皇大帝にこの家の過去一年間のよし悪しを報告するとされ、悪いことをした人は寿命を縮められるそうです。そこで人々はその日に

台所に砂糖など甘いものをたくさん供え、このかまど神が甘いものをいっぱい食べて玉皇大帝に悪いことを隠し、いいことばかり報告するようにと祈願します。

お節料理
一年の中で一番豪華で美味しい料理は大晦日の夜に食べる「年夜飯」です。基本的には家族だけで食事をする「年夜饭」に呼ばれたら「家族の一員」として一歩進んだ関係と認められたことになり、料理の内容は地方によって異なりますが、北方地域は餃子、南方はおもちです。魚も欠かせません。「魚」(yu)と「余」は同じ発音で「年年有余」、つまり「年年有余りがあるように」という祈願につながるからです。

春聯
中国の独特な文学形式の一つとして「對聯」(日本で言う掛け軸があつて人々から好まれてきました。字数も音節も品詞も同じ二つの文が対になる対句のことです。2枚に書き分けて、家の入口や壁などに左右に分けて貼ります。春節に貼るものは「春聯」と言

います。現在、その風俗は簡素化されました。旧正月前からは「福」の一字を貼る家をシンガポールのいたるところでみかけます。しかもこの字をさかさまに貼っています。もちろん間違えていてはありませぬ。「倒」と「到」は同じ発音なので、「福」を逆さまに「倒」して「福が「到来」するよう」に祈願するという意味です。

年始回りとお年玉
年始回りの挨拶によく使われるのは「恭喜發財」(Gongxi fa cai)。「意味：儲かるように」。そして黄金色をした、大吉を意味する福桔をさしあげます。「オレンジはだめです」。相手も同じように福桔を渡します。だからシンガポールでの年始回りは簡単です。二つの福桔を持っていけばいくつ多くの家や会社を回っても、最後に福桔が二つ残ります。



頭ごちそう シンガポールの食文化

特撮

第2回 麺の話

私も皆さんも大好き、日本人の大好物、ラーメンに焦点をあてましょう。我々はラーメンを中国の種類の麺と考へますが、本来、ラーメンとは「辣麺」(ラ・ミイエン)という、辛く調理された麺のことを指します。

中国人ははるか昔からラーメンを食べていたと思いがちですが、そうでもないようです。小麦粉が食用として使われたことが記録に残っているのは、紀元前33年頃です。小麦粉の調理法は北方から各地に浸透してゆき、それぞれの土地と水にあつた麺ができました。それまでは、粟を中心とした「粒食」が常食でした。粟が主食になつたのは理由があります。生長に半年かかる稲よりも、粟は3カ月短く収穫でき

また、降水量が少なく日照りが強い中国北部の気候にも適しています。痩せ地でも育つため農業技術が発達していなかつた古代では一番安定した食物でした。



一方、中国南部では稲作が盛んで、麦が一般に流通するのには長い年月を要しました。

古代中国では麦の粉を麺状にするのではなく、こねて餅のようにして食べました。それが由来と

なり小麦をこねて麺のようになり細くしたもの「素餅」団子状のものを「水浸餅」と呼びます。「水浸餅」は水餃子の原型とも言われています。

日本のラーメンは独特の歯ごたえがあり、地方によって違いもあります。よく「本場」のラーメンと言いますが、「本場」とは麺が製造された土地のこと。必ずしも中国と同じではありません。中国に行つて「本場」のラーメンを食べたかたは日本のラーメンの方がおいしかったなどと聞くのは、日本のラーメンと中国のラーメンが違うものだからです。

それでは本場の(近い)辣麺を作ってみましょう。



子供たちは「恭喜發財」の次に「紅包拿來」(Gongxi Baoi na lai) (意味：お年玉頂戴)と言います。子供たちにはあげる紅包は、\$2からですが、その上は\$4というふうには、奇数の金額は避けなければなりません。マレー人にアンバオ(紅包の方言読み)をあげる場合には、袋の色を赤ではなく、グリーンにするのが好まれます。金額も奇数の方がいいでしょう。シンガポールの紙幣の色は\$2と\$10は赤で、\$5はグリーンです。

葛珠慧先生

星日外国語学院
シンガポール大学(NUS)
南洋理工大学(NTU)日本語非常勤講師
元CCTV(中国国際テレビ局)国際部キャスター

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です

新規コース 3月17日から開講

日本語で学ぶ 標準中国語教室

10週間 s\$450 (税込み)

Tel: 6336-3055

電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 1:00	新規 初級 ①	初級 ②	ゆっくり コース	初級 ④	初級 ③	新規 初級 ①
2:00 5:00	初級 ④	ゆっくり コース	初級 ②	新規 初級 ①	英会話 ①	初級 ④
6:30 9:30	初級 ②	新規 初級 ③	初級 ④	初級 ②	新規 初級 ①	

ISU Language School 星日外国語学院

材料
香港麺…人数分、豚肉、あるいは豚挽肉…100~200グラム、メンマ…適量、ごま油…少々、赤唐辛子または鷹の爪…少量

作り方

- ①豚骨、鶏ガラでスープを作るのがよいのですが、簡単な調理法は刻んだ赤唐辛子か鷹の爪をサラダ油で炒め、細切りにした豚肉を入れ炒めます。
- ②①にメンマを入れかき混ぜます。それにお湯を入れて塩、薄口しょうゆで味付けをします。
- ③香港麺を固めに茹でて碗に入れます。スープを温めごま油と水溶き片栗粉を加え碗に注ぎます。

※香港麺は黄麺でもかまいません。中国の辣麺は唐辛子で真っ赤に染まったスープです。

Welcome to ボンクウ "お茶ペリタイム"

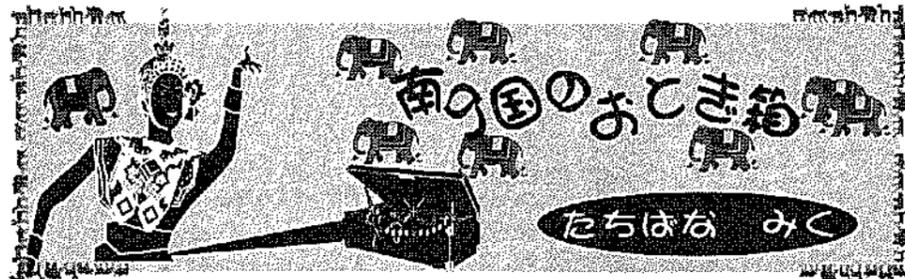
平日2時~5時まで (2月11日より)

生豆コーヒーor紅茶 自家製デザート 文庫本orコミック1冊 = \$10

ご期待下さい! ボンクウ "お茶ペリタイム"

- ★ 肩こり、首筋マッサージ (10分 \$10)
- ★ 本格的日本そば打ち実演と試食
- ★ 様々な分野のプロによる講演会 等々企画中 お楽しみに

12:00~22:00 年中無休
(チャイニーズニューイヤーも休まず営業いたします)
60 Robertson Quay #01-01 The Quayside
Tel: 6732-5234 Fax: 6732-4580
ホームページ: www.bon-gout.net



シンガポールには難破船の中国人とマレー人をカメが助けてクス島に連れてきたという伝説があります。また、有名なイソップ童話「うさぎとカメ」のカメは努力の末、競争に勝ちます。

しかし、今回登場するフィリピンのカメは大違いとでもするがしこく、見事な悪役ぶりです。

ギナンパンおばさんはシウガ作りの名人。ある日、畑に行ってみると大事なシウガが盗まれていました。しかし、足跡はなく、誰が盗んだか見当も付きません。おばさんと主人は犯人を捕まえようと窓から見張ることにしました。

夜中になって、耳を澄ますと「ギナンパンおばさんのシウガはおかしいぞ」と声が聞こえてきます。2人は犯人を捕まえるようとしましたが、闇夜でしかも年老いた夫婦ではどうすることもできません。

翌朝、主人が畑に行ってみるとやはりシウガは盗まれていました。主人は途方に暮れて池の方を見ているとヤシの殻のようなものが浮いています。目を凝らすとヤシの殻ではなくカメです。主人はシウガを盗んだ犯人はこのカメに間違いないと

捕まえました。カメは罪を認め、許しを請いました。主人の怒りは収まりません。

主人は粉砕器で粉にしてやるうとカメにいいました。カメは笑いながら「私を粉にはできません。私のおなかを見てください。粉砕器の刃のあとがいつばい残っているでしょう」と筋が入っているおなかを見せました。

主人は「なるほど、では切り刻んでやろう」というとカメは「それも無理です。私の甲羅を見てください。切り刻まれたあとがいつばいあるでしょう」とこたえます。

会話は続きます。「そうか、では火あぶりだ」「それもだめです。カメを焼くと何色になりますか」「赤だ。けれど、おまえとカメとは関係ないだろう」「私とカメとは親戚です。私の甲羅の所々が赤いのは焼かれた跡なのです」と。主人はどうしたらこのカメを懲らしめられるかと考えました。

「そうだ、川の底に沈めてやる」。カメは急に

日本ではカメは浦島伝説のように恩返しをしたり、長生きの象徴であったりと益がある動物です。しかし、雑食性で、どうも猛な種もいます。

愛知県豊川市でドロガメが稲を根本から食べてしまうので駆除が大変だという話を聞きました。フィリピンではカメがこもっているのにも



⑦図 陰陽対立表

陰	下	地	月	夜	曇り	水	寒	静	内	暗い	形	...
陽	上	天	日	昼	晴れ	火	熱	動	外	明るい	気	...

陰	体表	背中	脏	肝、心脾、肺、腎	血
陽	体裏	胸腹	腑	胃、胆、大・小腸、膀胱	気

陰	胃の消化、大腸の排泄機能	血液の循環
陽	脾(小腸に当たる)の栄養吸収	防御、免疫能力

病邪	痛み方	体感	
陰	寒、湿	純痛、刺し痛、重い張痛	冷え、悪寒
陽	風、暑、熱	激痛、行痛、熱痛	乾燥、発熱

顔色	便	尿	体温	月経	のど	脈像	
陰	白、青	下痢	透明、多	低い	少、色薄い	濁かない	遅く、沈む、細い
陽	赤、黄	便秘	黄、少	高い	多、色濃い	濁く	速く、浮く、洪大

陰	大黃、生地、石膏、西瓜、梨、きゅうり、アロエ
陽	鹿の角、人參、生姜、唐辛子、りんご、ドリヤン

●陰陽学説●

古代中国人は自然現象を長期にわたって観察し、そこから教わり導きだして自然界と人間の生活、特に人間の健康との関連性について研究を重ねてきました。

中国医学の基本理念のひとつに「陰陽学説」があります。

自然界のさまざまな事物すべてに陰と陽が存在するといふ考えです。

陰と陽はそれぞれ単独で存在することはできず、相手の存在を自身のよりどころとしながらも、互いに対立しているというふうな絶えぬ夫婦のようなものです。

①表参照

中国医学という疾病とは体内の陰陽のバランスが失調した結果発生する

もので、バランスの取れた状態こそが、本来の健康状態と考えます。

●昼夜・朝夕が人体におよぼす影響●

1日の中でも白昼と暗夜、夜明けと日暮れ時には陰陽の変化があり、人体にも影響をおよぼしています。

夜明けから白昼にかけて陽気はしだいに旺盛になり、精神状態は充実します。

一方、夕方になると陽気は衰えて減少し、精神状態もやや衰えてきます。

⑦図参照

病気になるると人体への反応はさらにはつきりして寝込んだ時、朝方には熱が下がりますが、午後から夕方にかけて次第に上昇し、

夜にはピークに達します。次の日の明け方、体温はまだ正常に向かいます。このように人体は(陰陽)夜(陰)の変化に影響されています。

「陰陽学説」と聞くと何か難しく考えがちですが、我々はすでに体験済みで、知らず知らずのうちに陰陽学と共に生きているのです。

陰陽学説の理論は中医学のすべての領域に存在します。一般的な説明を挙げてみましょう。

②③⑥表参照

漢方医 劉文鋒 (日本語でどうぞ)

美濃漢方 診療所

相談無料

アトピー・ぜんそく・慢性病
更年期障害・生活習慣病など 完全予約制

No.402 Orchard Road
#05-24 Delfi Orchard
Tel: 6224-3123
Fax: 6873-3006
HP: 9649-1986

10:00am~6:00pm
月曜休診

MRT NS22 Orchard

BADEN-BADEN

バーデンバーデン

百貨卸アークラウトとドイツビールのお店

Happy Hour

Open 21:00

VELTINS

42 Lorong Mambong, Holland Village

英会話 ジオス

TOEIC試験実施校

Student PASS 資格校

毎日クラス 1ヶ月\$900→\$720 (短期でもOK)

ボーナスレッスンプレゼント実施中!

初心者奥様クラス・小学生クラスなど

TEL: 6734-7556

ペットを飼う時の注意点

えなが、異動する、将来自分達
日本に帰国し、住宅に住
む可能性が高いと、引き
続きペットを飼うことは

子犬や子猫を見つ
け、愛さず、あま
り可愛くなく、ま
いほしくなると、
いよいよ環境に
い易い環境に飼
べると、ペットを
本のマルシオンに
ガポールの住居に
いのマルシオンに
理由で、ペットを
てしまふと、それ
てしな問題が出て
ます。

コンパニオン アニマル (第12回)

「コンパニオン・アニマル」聞き慣れない言葉かも知れませんが、ペット(愛玩動物)を超えた人生の伴侶(はんりよ)といった意味です。

旅行をする時

次に、旅行や一時帰国
で留守にする時、どこか
に預けなければなりません。
特に注意したいのが、
ペットホテルの場合、
その犬や猫の性格を理
解してから預けること
神経質な犬や猫だとス
トレスの影響で食欲が落ち
具合が悪くなったり毛が
抜けたりします。
友達に預ける場合は、
何回かそのお宅に遊びに
行き、慣れさせることも
大事です。



難しくなるでしょう。
ペットOKのマンション
もありませんが、希望し
ている地域に必ずあると
は限りません。

シンガポールは暑い国
です。皮膚の病気が
多くなり、皮膚が
乾燥して、短毛に
長毛の短毛に関係
が、大型犬は暑さ
が、大型犬は暑さ
の量は増えるので
一員、ペットと面
るつも、最後まで
飼いで、倒れましょ
う。



大型犬か小型犬か?

ミニチュアシニヤ
やマルチーズ等の犬
はグルーミングが必
シンガポールは日本
べて値段は安くなっ
オスの場合は発情
になると気が荒く
小型犬は血が荒く
初心者向きとは限
猫種が欲しいのか、
種類が欲しいのか、
などよく調べてお
しよう。

シードラゴン

海を見ながらリーズナブルなシーフードを

オーストラリア産ロブスター 1キロあたり \$128
ロックフィッシュ 通常 \$48 → \$28 etc...
1皿 \$8~

パーティ読者限定先着200名様
3周年記念 \$160 バウチャープレゼント
お一人様1回限り、パーティカードの裏に
氏名とパーティ番号をお書き下さい

●チャイニーズニューイヤーズスペシャルメニュー
セット \$288++ (6名様)
\$388++ (10名様)
富と幸運を呼ぶお祝料理 Yusheng(イーセン) 一皿 \$28~

Sea Dragon Live Seafood Restaurant
1 Stadium Walk, Kallang Theatre
Tel: 6345-4311

おさかな・あれこれ

中国正月の魚料理

中国正月に皆で生魚を食べる習慣があります。家が繁栄し、幸せが来る食事と考えられているからです。
食べ方は独特。生魚(刺身)や野菜などカラフルに盛り合わせた具を箸でつまみ、高い位置から皿に向かって投げます。このとき広東人は「ローヘイ」、福建人は「ファー」(ともに繁栄を意味する語)と叫びます。
お互いの幸福や明るい未来になることを願いながら、生魚を投げ、そのあと皆で食べます。

だいき幼稚園

シンガポールなのに四季がある日本人幼稚園から行事のお知らせ

「先生ご紹介」
ポーリーさん
「おはようございます」。幼稚園バスが到着すると朝一番のあいさつをポーリーさんと交わします。
いつも優しい笑顔で包んでくれるので、子どもたちも大好きです。
オフィスでは、様々な言葉をあやつり、心と心に橋を架けてくれます。

尾藤真知子さん
仕事の時はいつも笑顔で対応しています。どんな時にもニコニコ笑顔で解決していくスーパーウーマンです。
オフィスでは、面倒見がよく、すごくやさしい人です。

2月4日の節分集会では、実際に豆をまきながら鬼を追い払い、福を呼びます。子どもたちの健やかな成長をお願いします。

15日(土) 9:30~14:00まで
造形展を開催します。
テーマは「イメージをふくらませ
友だちと協力して作り上げる喜びを味わう」。
あらかじめご連絡いただければご自由に参観できます。

人間塾 学研教室

理解力を育てる 基礎学力を育てる

1週間無料体験実施中です。

Q 学力は、すぐに上がっていくの?
A 継続するほど、力はぐんぐんアップします。
たとえば、 $1.6 \times \frac{4}{3} = \square$ の問題は、小数と分数を理解していれば簡単に解けます。知らなければどう考えても解くことはできません。そんなときは、小数や分数の基礎をもう一度学習する必要があります。したがって、繰り返しのようすが、わかるころまで戻って勉強し直すことが、結果として近道となるのです。「根気よく続けられるかしら」と心配される方もいると思いますが、ご安心ください。学研教室は、お子様の能力に合わせて、1枚ずつ皮をおくように1ステップ上の問題を解いていきます。ですから「わかる」楽しさと「できた」喜びを存分に体感でき、やる気が持続するのです。

Q 学研が独自に開発した専用教材です。
A 専用教材は、教育出版社としての学研が、半世紀にわたるキャリアとノウハウを結集して開発した独自のものです。算数・国語合わせて3800以上の学習ステップがあり、ひとりひとりの学力に合わせて1ステップずつ学習できるように作られた教材です。各ステップをムリなく積み上げ学習できるので、自学自習の力も自然に養成されていきます。
算数(数学)は、計算力だけの勉強では学習効果がありません。そこで、考える力、問題解決する力を養う文章題をはじめ、いろいろな問題を用意しています。基本事項が確実に身につく図形や単位の学習ステップも重視しています。国語は、読解と表現が重要課題です。これらの向上をめざして、言葉を豊かにし、正しい漢字の読み方、使い方、文章の読み取りなどを中心に学びます。

Q どんな学習内容?
A 算数と国語の同時学習で頑丈な土台づくり。
学研教室では、特に大切な算数(数学)と国語を平行して学習します。切り離して算数は算数、国語は国語だけという学習はしません。なぜならば、国語学習によって言葉が豊かになり、文を読み取る力がつきます。それにより、算数の文章題などの問題の意味を読み取り、計算する力だけでなく「理解力」「応用力」を養うからです。

Q どんな教材を使うの?
A 学研が独自に開発した専用教材です。

お問い合わせと資料のご請求は
学研シンガポール教室 (ファーイーストショッピングセンター16F ヒルトンホテル隣)
電話: 6734-4747 FAX: 6235-2761 (Ms.杉浦までお気軽にどうぞ)
545 Orchard Road # 16-01 Far East Shopping Centre
http://www.gakken.co.jp/kyousitsu/ (教材のサンプルが入手できます)

【月謝】
(※算数・国語の2科目で)
入会金 \$70
幼稚園・小学生 \$260
中学生 \$320

Information

た画家達の作品を中心に25点を展示。

ミュージアム情報

- 開館時間：12:00~18:00 (月曜日)
- 9:00~18:00 (火~木、土、日曜日)
- 9:00~21:00 (金曜日)
- 入場料：大人 \$3 子供 (6~16歳) \$1.50
- 金曜日18:00以降無料
- ※火~金曜日 (除：祝日)
- 10:30より日本語ガイドあり (無料)
- 2月4日~2月7日はチャイニーズニューイヤーのためガイドはお休みです。

SINGAPORE HISTORY MUSEUM

93 Stamford Road TEL:6332-3251
 ・The Teochew Experience: An Exhibition on the Teochew Community in Singapore
 実物大の模型等を使って「The Teochew =潮州」コミュニティーがシンガポールに残した足跡をたどる。
 “Wedding and marriages”の展示を含む常設展示7ヶ所はいつでもお見いただけます。
 *尚2003年4月27日(予定)をもって改装工事の為暫く休館致します。リニューアルオープンは2006年の予定です。

ASIAN CIVILISATIONS MUSEUM

39 Armenian Street TEL: 6332-3284
 ・The Peranakan Legacy
 パティック・ジュエリー・銀製品など、ペラナカン文化の生み出した豪華な工芸品を多数展示。
 ・Ancient Chinese Gold & Silver
 中国古代の金銀細工技法を紹介。
 ・Chinese Paintings from the Dr. Tan Tsz Chor Collection
 シンガポールの実業家・書道家・美術品収集家として知られた、故Tan Tsz Chor氏コレクションからミュージアムに寄贈された中国画の内、中国伝統絵画の中に新しいものを取り入れて新たな中国画を生み出した

SINGAPORE ART MUSEUM

71 Bras Basah Road TEL: 6332-3220
 ・A Pictures Paints a Thousand Words (~3/23予定)
 ミュージアムが所蔵するシンガポールを代表するアーティストの作品の展示。
 ・Art Figures: Mathematics in Art
 遠近画法や数学的視点で見るアートの面白さを実感できる作品の展示。万華鏡やパズルなど子供たちがそのおもしろさを体験できるコーナーもあります。
 ・Singapore Modern: Art in the 1970s (~2/16予定)
 1970年代のシンガポールのモダンアートを展示。
 ・Hiroshi Sugimoto: Portraits(~2/2予定)
 ニューヨークを拠点に活躍している写真家杉本博司氏がシェクスピア、ナポレオン、ヴィクトリア女王など歴史上の人物の蠟人形を撮影した肖像写真の作品展。
 ※コスチュームを着てご自身の肖像写真を作ることのできる体験コーナーもあります。

＜日本語ボランティアガイド入会説明会＞
 日本語ガイドグループでは上記3つのミュージアムでボランティアの日本語ガイドを行っています。
 グループの新メンバーは年2回募集し、ガイドの為のトレーニングを行っています。只今、4月入会の方を募集中です。今の生活に物足りなさを感じている貴女！シンガポール生活をひと味違ったものにしませんか。

ガイドグループに興味のある方は、下記日程で入会説明会を行いますので、直接会場にお越しください。
 日時：3月3日(月)10:00~11時 時間短縮
 場所：シンガポール美術館内
 パトロンズルーム
 71 Bras Basah Road Singapore Art Museum

問合せ先：田中Tel/Fax 6734-9687
 永澤Tel/Fax 6735-3782

お知らせ

★チンゲイバレード参加結団式

日時：1月11日(土) 14時
 場所：日本人会 3階 オーディトリウム
 お問い合わせ：シンガポール音頭制作委員会事務局 鳥羽隆史 tobatakahi@yahoo.co.jp
 TEL6466-4373/90073211

★エアコン定期クリーニング

シンガポールではエアコンは必需品です。快適なシンガポール生活をお過ごしいただくためにも、定期的なクリーニングをお勧めいたします。東京不動産では、1回のみ、2ヵ月毎又は3ヵ月毎のサービスを行っております。作業内容は、弊社ホームページでご覧になれます。その他、故障修理、ガス補充、ケミカルウオッシュ、エアコン入れ替え等の対応も可能です。日本語でお問い合わせください。
 東京不動産TEL6737-5187、6738-5033
 ホームページ
<http://www.tokioproperty.com.sg>

★音楽&アートクラフト！

◆グループレッスン(3歳児・4歳児・5歳児)

幼稚園児のための充実した音楽活動のコースです。(新クラス受付中) ①歌唱 ②リトミック活動 ③楽器・鍵盤奏 ④ソルフェージュ ⑤リズム活動
 ☆日本の教材を使用します。★1グループ6人定員制なので、きめこまかいレッスンが可能です。
 ◆個人ピアノ・エレクトーン・ポピュラーピアノコース(3歳~大人の方まで)
 ◆個人&グループ、バイオリン・ギターコース

◆グループピアノレッスン(6歳から)：お友達と2人でのピアノレッスン
 ピアノだけでなく楽器を使ったり、連弾も楽しめます。

◆官話コース 英語、中国語のコースです。
 ◆アート&クラフトコース
 ☆レッスン料・時間は、レベル別になっておりますのでお問い合わせください。
 ☆ご相談の上、振り替えレッスンが可能です。

最寄りのバス停からの送迎があります。
 eZOO music and fine arts :
 2 Swiss View #01-01 TEL6469-4660
 担当：芦莉

★日本人会~2月の行事予定

1日(土)チャイニーズニューイヤー休館日
 2日(日)チャイニーズニューイヤー休館日
 3日(月)休館日
 8日(土)チンゲイバレード
 20:00 チャイナタウンにて
 23日(日)日本人中学校吹奏楽発表会 オーディトリウムにて

★あなたの正解色みつけます。カバマーク

夕方になるとくすみが目立ってしまうのは、化粧くずれのせいではなく、素肌とファンデーションの不調和が原因です。カバマーク独自の「ジャスミーカラー」理論は、血流の影響も考慮してあなたの正解色をみつけます。ただ今無料でテスト実施中。カバマークカウンター
 高島屋1F、SEIYU1F

★トロピクス・ランゲージ・スクールより、2003年のコースのご案内

英語コース：ビジネス英語、主婦のための英会話、小・中・高校生英語など
 中国語コース：中国語会話、ビジネス中国語など

ローカルスタッフのための日本語コース：ベーシック日本語会話など
 フルタイム・パートタイム・少人数グループ・個人レッスンともにご用意しました。また、ご要望により会社出張レッスンもいたします。お申込み、お問い合わせは日本語にてお気軽にどうぞ。
 TEL6873-3704 FAX6873-1792
 Mr.Yamamori

★今、話題の「カサブ石鹸」をご存知ですか？

シリア北西部の小さな村カサブ発。新鮮なオリブオイルとローレル(月桂樹)オイルを使った手作りの石鹸が話題を呼んでいます。顔、体はもちろん、髪の毛もOK。アトピーやアレルギーでお困りの方にもお薦めです。3個1セットで\$50。詳細は下記まで。
 66A Tras Street (S) 079005
 TEL6324-2127 FAX6324-2161

耳より情報

★マイスクール音楽教室新学期生徒募集!

- ①18ヵ月児から年長児までの少人数グループ
 - ②小学生からのピアノ・エレクトーン個人レッスン
 - ③大人のピアノ・エレクトーン
- ♪どのコースもお友達キャンペーン実施中!
 (1レッスンずつプレゼント)
 ♪①のコースは無料体験レッスンもあります。



#03-23 Shaw Centre (SETANスコッツ隣)
 TEL6737-5220 (留守番電話にメッセージをどうぞ)

★美と健康のHABAより、ヘア&ボディケア製品10%ディスカウント!

天然ラベンダーの香りが爽やかな、石けんシャンプーとナチュラルリンスはHABA永遠の定番です。石けんが髪や頭皮にとっても良いという最大の理由は、泡切れの良さにあります。合成シャンプーは頭皮にまで浸透し残留して刺激やダメージを与えたり、洗浄力が強いので頭皮の栄養までも取り去ってしまいます。石けんシャンプーなら髪や頭皮だけでなく環境にも優しく、安心してお使い頂けます。
 また、今なら嬉しい10%OFF。ぜひこの機会にお試しください!



shopHABA 高島屋SC TowerB B2-13A
 日本語ホットライン：9643-5021

とくとく情報

★先着200名様に\$160バウチャーを。

心地よいサービスで新鮮な魚が味わえるシーフードレストラン「シードラゴン」では、3周年を記念して、バルティ会員限定で先着200名様に\$160バウチャーをプレゼントします。お一人様1回限り。バルティカードの裏に氏名とバルティ番号が書いてあることが条件です。中国正月のスペシャルメニューも充実。セットメニューのほか、幸せを呼ぶといわれるイーセン、サーモン、アワビなどもあります。Sea Dragon Live Seafood Restaurant
 TEL6345-4311

TRP エアコンメンテナンス
 東京不動産
 ●年24度の完全メンテナンス
 ●価格はトリプルサファリ
 ●14台で年間\$450(標準・税別)
 ●日本人による迅速な対応
 Tel:67385033 西嶋または日本人スタッフ迄
 WWW.tokioproperty.com.sg
 390 Orchard Road #09-03, Palais Renaissance, Singapore 238871

無料体験レッスンあり! **トロピクス・ランゲージ・スクール**
 MOE(文部省)認可校
 ●日本語教師養成コース
 ●英会話・中国語会話コース
 ●ビジネス英語・中国語コース
 ●小中高校生の英語コース
 ●運転免許の準備コース
 Tel:6873-3704 Fax:6873-1792
 E-mail: ttr@tropicalnet.com.sg
 URL: www.tropicslanguage.com
 Blk 444 Clementi Ave 3 #02-125B (EW23 徒歩3分)
 Blk 261 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

とくとく情報 **バルティ会員のための特典**
 ※下記店舗でバルティカードをご提示ください。(2月未まで)

店舗名	特典
寿	ソフトドリンク OR グラスビア1杯無料
重慶飯店	全員にデザートが1品無料
レストラン・サントリー	10%割引
ボンブウ	10%割引
Massage Authentic	20%割引 (月~金)
Spring Spa	各種サービスを受けると基本使用料を台金全額から30%割引

在星生活向上マガジン

バルティ

5,400世帯に届くメッセージ

直接郵送先 4,076
 店頭配布 1,324 (2003年1月実績)

掲載料：Dサイズ(W180×H97) S\$1,000+GST
 掲載料：Eサイズ(W86.5×H97) S\$500+GST

無料で在住日本人のみなさまのご自宅へ郵送します。
 バルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。
 読者の生活に役立つ身近な情報の特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。

広告募集
 TEL:6224-8912

パーティ

Vol. 110

FEBRUARY 2003

愛犬紹介・・・30	シンガポール植物誌	時事刻々・眼鏡からウロコ・・・28	耳より情報 Information・・・26	時事刻々・眼鏡からウロコ・・・28	シンガポールの食文化 梓 椒子・・・19	南の国のおとぎ箱 橘みく・・・20	漢方百話 第3回・・・21	日本人幼稚園・・・22	コンパニオン アニマル 第12回	おさかなあれこれ・・・23	伝言板 じゃらん・・・24	まんだりん面自話(第15話) 葛珠慧・・・18	五感で味わう日本レストラン(2)・・・17	頭にしちそう
-----------	-----------	-------------------	------------------------	-------------------	----------------------	-------------------	---------------	-------------	------------------	---------------	---------------	-------------------------	-----------------------	--------

Publisher Parti Pte Ltd
 Chief Editor Takamori Kazunori
 Chief Writer Kolke Kazutaka
 Writer Yumiko/Hiromi
 Designer Reina/Kyoko
 Printer KHL Printing Co., Pte Ltd
 Licence No L016/08/2000

PARTI Pte., Ltd. FAX: 6225-2909
 66A Tras Street, Singapore 079005

【無料送付申請書】

パーティは広告主様や紀伊国屋書店の店頭でも無料配付しております。
 下記申請書の手続き終了後、直近の次号発行号に「パーティ愛読者カード」を同封します。
 ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

「パーティ」本誌以外の情報 必要ない
 「必要ない」にVを入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ)
 (名: First Name) (姓: Family Name) ●性別 男性 女性 ●年齢 歳

●在星 (西暦) 年 月より ●ご住所 Postal Code

●TEL: - ●FAX: - ●E-mail: -

●ご家族構成 独身・単身 同居のご家族 (続柄 / 年齢)

●在留届 済み ●在外選挙資格 取得済み

●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 ●ご旅行の予定回数 回/1年

●印象が良かった旅行先・都市 () () ●これから行きたい旅行先・都市 () ()
 (最大4つまで) () () (最大4つまで) () ()

●外食回数 回/月 ●お気に入りの飲食店 () 理由○、 () 理由○、 () 理由○
 ○の中に理由(1~6)を1つ選択 ●お気に入りのショップ・デパート () 理由○、 () 理由○、 () 理由○
 理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.交通の便 6.独自のサービスや特典 7.その他

●愛読紙 朝日 日経 読売 星日報 J plus マンゴスチン・クラブ

●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)

【変更・送付停止・投書】

(※いずれかにVを記入の上、必要事項をもちろご記入ください。)
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)
 送付停止 投書

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name
 現住所 Postal Code
 TEL FAX
 旧住所 Old Postal Code
 登録コード Personal Code

※バックナンバー、海外への発送についてはお問い合わせください。
 パルティへのご意見・ご感想をご記入ください

☆ 11pt-13 シンガポール 時事刻々 No. 5



非接触型のICカード「EZリンク・カード」によるシンガポールの電車、バス料金の徴収システムは、居住者には便利だが、旅行者にとつてはデポジットの回収など手続きが面倒だ。そこで考え出されたのが、ホテルのルームキーとEZカードの一体化。このカード型ルームキーは、陸上交通管理庁(LTA)がオーチャードのフェニックス・ホテルとの共同プロジェクトとして昨年未導入した。世界初の試みという。

EZカードは昨年4月に磁気式カードと併用された。EZカードは、ICチップに多くの情報を蓄積できるため、乗車券以外の多様な用途の開発が可能。券売機を使わずに銀行口座とリンクさせれば、口座自動引き落としサービスも活用できる。これはカードの残高がゼロになった時点で、改札機から一定額が引き落とされる仕組み。残高を気にせずに済むが、カード紛失の際には連絡が必要だ。

(時事通信シンガポール支局)

《基礎知識》
 としても使え、使用した額だけが請求される仕組みだ。また、同ホテル1階のキーキ店では、このカードの両方が支払いに利用できる。EZカードで買物ができるのは現在ここだけ。一度試してみよう!

時事通信社の『時事速報』Join21
 ニュース配信サービス

ただ今、無料お試し購読サービス実施中

シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金) 200Sドル(税別)で

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JOIN21」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。
 時事通信社シンガポール支局 TEL6224-4212 FAX6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg
 10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903

パリミキ Paris Miki

目のことだから日本語で相談したい。

リャンコート店(3F) (館野・井上) TEL: 6338-0636
 タカシマヤ店(4F) (松浦・安部) TEL: 6737-5990

日本を比(当社比)格安でお求めになれます。
 日本をはじめ各国のあらゆるミキでアフターサービスが受けられます。

眼鏡からウロコ

ちょっと気になる「UV」のお話

赤道直下。紫外線によるシミやソバカスが怖くて、たつぷりとSPF値の高い日焼け止めを塗り、日傘をさして歩く人々。でも大切な目の保護を忘れてはいませんか?
 目は長時間紫外線を浴びると、角膜に炎症を起こしたり、白内障の原因になったりと様々な悪影響を受けるので要注意!
 いつもサングラスをかけているから大丈夫と語る人も、サングラスをかけると目は暗い場所にいると錯覚して瞳孔が開き、そこにUVが入り込んでくるので非常に危険です。ぜひUVカット機能のあるサングラスや眼鏡を使用してみてください。また、コンタクトレンズだと、瞳にじかに接触するので、非常に有効な紫外線対策になりますよ!(ひ)

在外選挙

在外選挙制度によって投票を行うためには、
あらかじめ在外選挙人名簿へ登録申請を行い、
在外選挙人証を取得していただくことが必要です。
申請から在外選挙人証の取得までには2~3か月程度を要します。
未登録の方は、お早めに登録申請をお願いいたします。

在外選挙人証取得の登録申請

登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 海外に既に3か月以上お住まいの方
(在シンガポール日本国大使館の管轄区域(インドネシア共和国リャウ州バタム島及びピンタン島を含む、以下同じ)に引き続き3ヶ月以上お住まいの方)

登録方法

- 日本大使館に直接ご本人が出向いていただき申請してください(代理申請はできません)。
- 申請書には、日本での最終住所地と本籍地を記入する必要がありますので、事前にご確認ください。

申請時に必要な書類

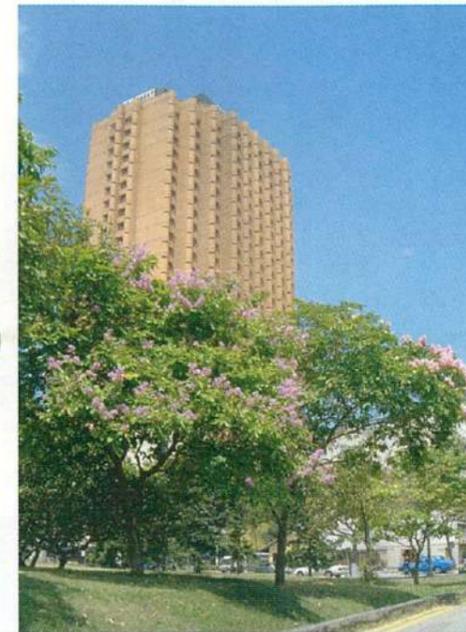
- ①旅券
 - 旅券が提示できない場合は、日本国または居住国の政府や地方公共団体が交付した顔写真付きの身分証明書 [運転免許証] [外国人登録証] [滞在許可書] など。
- ②日本大使館の管轄区域内に引き続き3か月以上居住していることを証明する書類
[住宅の賃貸契約書] [居住証明書] [住民登録証] [住所記載の電気・ガス領収書] など。
- ただし、「在留届」を3か月以上前に日本大使館に提出している場合には、②の書類は不要です。

在シンガポール日本国大使館
16 Nassim Road Singapore 258390
大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577 (音声及びFAX)

<http://sg.emb-japan.go.jp>

シンガポール植物誌 8

低木で花が美しいローズオブインディアやコーラルツリーは、街路樹としてたくさん植えられていますが、大通りよりも少し入った住宅街やコンドミニアムの庭などでよく見られます。



ローズオブインディア
(*Lagerstroemia speciosa* ミソハギ科)

サルスベリの仲間ですので花はよく似ています。
2cm位の実は熟すと茶褐色になり割れて種を落とします。



コーラルツリー
(*Erythrina* sp. マメ科)

早朝、サンバードが蜜を吸っている姿をよく見かけます



沖縄県の花「デイゴ」の仲間です

(資料提供 長末美代子さん)



エリック ♂5歳

愛犬紹介



我が家の駄犬エリック・ジュニアは、ポメラニアンの子犬♂5歳です。先代のエリック・シニアが老衰で亡くなるやいなや、1か月もしないうちに来たのがこの犬です。

先代は、性格温厚、体も小柄な、まるで天使のようなポメラニアンだったのに対し、ジュニアは性格正反対。向こう意気が強く、先日も大型のシェパードと喧嘩して九死に一生を得ました。

愛する家族とその縄張りを守る為なら体を張って突っ張るのが、ジュニアの特徴で、人呼んで「義侠犬 エリック」です。

